



Efektywni w nauczaniu, twórczy w zawodzie

Rafał Otręba

**Narzędzia pomiaru dydaktycznego i narzędzia
do ewaluacji procesu rozwijania kompetencji kluczowych,
opracowane dla szkoły branżowej I i II stopnia
w zakresie nauczania języka niemieckiego**

opracowany w ramach projektu:

**„Tworzenie zestawów narzędzi edukacyjnych wspierających proces wychowania przedszkolnego
i kształcenia ogólnego w zakresie rozwoju umiejętności uniwersalnych dzieci i uczniów
oraz kompetencji kluczowych niezbędnych do poruszania się na rynku pracy”**

dofinansowanego ze środków Funduszy Europejskich w ramach
Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, 2.10 Wysoka jakość systemu oświaty

Warszawa 2022

Redakcja merytoryczna: Beata Luc, Piotr Mazur
Redakcja językowa i korekta: Eduexpert sp. z o.o.
Projekt graficzny i projekt okładki: Eduexpert sp. z o.o.
Redakcja techniczna i skład: Eduexpert sp. z o.o.

Weryfikacja i odbiór niniejszej publikacji: Ośrodek Rozwoju Edukacji w Warszawie

w ramach projektu: *Weryfikacja i odbiór zestawów narzędzi edukacyjnych wspierających proces wychowania przedszkolnego i kształcenia ogólnego w zakresie rozwoju umiejętności uniwersalnych dzieci i uczniów oraz kompetencji kluczowych niezbędnych do poruszania się na rynku pracy*

dofinansowanego ze środków Funduszy Europejskich w ramach Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój, 2.10 Wysoka jakość systemu oświaty

Warszawa 2022

Ośrodek Rozwoju Edukacji
Aleje Ujazdowskie 28
00-478 Warszawa
ore.edu.pl



Publikacja jest rozpowszechniana na zasadach wolnej licencji Creative Commons –
Użycie niekomercyjne 4.0 Polska (CC-BY-NC).
creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/deed.pl

Spis treści

WSTĘP	5
ROZDZIAŁ I	
Testy diagnostyczne badające poziom wiedzy i umiejętności	6
1.1. Testy diagnozy wstępnej	6
1.1.1. Wersja A	6
1.1.2. Wersja B	8
1.1.3. Klucz odpowiedzi i kryteria oceniania zadania otwartego	11
1.1.4. Kartoteka testów diagnozy wstępnej (wersja A i wersja B) (poziom opanowania wiedzy zgodny z taksonomią B. Niemierki)	13
1.2. Testy diagnozy bieżącej	14
1.2.1. Wersja A	14
1.2.2. Wersja B	16
1.2.3. Klucz odpowiedzi	18
1.2.4. Kartoteka testów diagnozy bieżącej (wersja A i wersja B) (poziom opanowania wiedzy zgodny z taksonomią B. Niemierki)	20
1.3. Testy diagnozy śródrocznej	21
1.3.1. Wersja A	21
1.3.2. Wersja B	23
1.3.3. Klucz odpowiedzi i kryteria oceniania wypowiedzi pisemnej	26
1.3.4. Kartoteka testów diagnozy śródrocznej (wersja A i wersja B) (poziom opanowania wiedzy zgodny z taksonomią B. Niemierki)	28
1.4. Testy diagnozy na zakończenie	29
1.4.1. Wersja A	29
1.4.2. Wersja B	31
1.4.3. Klucz odpowiedzi	34
1.4.4. Kartoteka testów diagnozy końcowej (wersja A i wersja B) (poziom opanowania wiedzy zgodny z taksonomią B. Niemierki)	35

ROZDZIAŁ II

Testy diagnostyczne badające przyrost wiedzy i umiejętności	36
2.1. Wersja A	36
2.2. Wersja B	38
2.3. Klucz odpowiedzi i kryteria oceniania zadania otwartego	40
2.4. Kartoteka testów badających przyrost wiedzy i umiejętności (wersja A i wersja B) (poziom opanowania wiedzy zgodny z taksonomią B. Niemierki)	42

ROZDZIAŁ III

Arkusze samooceny i oceny koleżeńskiej	43
3.1. Samoocena uczniowska	43
3.2. Ocena koleżeńska	44

ROZDZIAŁ IV

Arkusze formatywnej i sumatywnej ewaluacji kompetencji kluczowych	46
4.1. Arkusz formatywnej ewaluacji kompetencji kluczowych	46
4.2. Arkusz sumatywnej ewaluacji kompetencji kluczowych	47

ROZDZIAŁ V

Przykłady dobrych praktyk planowania ewaluacji kompetencji kluczowych i umiejętności uniwersalnych	50
---	-----------

ROZDZIAŁ VI

Arkusze ewaluacji kompetencji kluczowych i uniwersalnych (uczeń, nauczyciel)	55
BIBLIOGRAFIA	58

WSTĘP

Prezentowany czytelnikom dokument jest poświęcony zagadnieniom związanym z ocenianiem poziomu wiedzy i umiejętności uczniów, ich postępów w nauce języka niemieckiego oraz ewaluacji kompetencji kluczowych. Autor przedstawia narzędzia pomiaru dydaktycznego, które mają swoje podstawy teoretyczne w koncepcjach zaprezentowanych w programach nauczania języka niemieckiego *Deutsch fürs Leben* oraz *Deutsch für mich* (Grzebień 2019a, 2019b) dla uczniów szkoły branżowej I i II stopnia. Głównymi założeniami tych programów są: konstruktywizm, konektywizm oraz interakcjonizm. Rzetelna diagnoza poziomu wiedzy i umiejętności uczniów wymaga obiektywnych narzędzi pomiaru. Uzyskane w ramach pomiaru dydaktycznego wyniki dotyczą jakości nauczania języka obcego. Dlatego też głównym celem niniejszej publikacji jest prezentacja narzędzi, które umożliwią trafną i rzetelną ocenę poziomu wiedzy i umiejętności uczniów w zakresie języka niemieckiego – ten cel realizowany jest w dwóch pierwszych rozdziałach. Kolejny rozdział dotyczy oceniania kształtującego – w tej części prezentuje się i omawia arkusze samooceny uczniowskiej i oceny koleżeńskiej, wraz z komentarzem metodycznym do stosowania przedstawionych narzędzi. Nawiązanie do metody projektu, jako jednej z najbardziej skutecznych metod kształcenia w szkołach branżowych, znajduje się w rozdziale IV, w którym przedstawia się różne możliwości oceny stopnia kształtowania kompetencji kluczowych w odniesieniu do interdyscyplinarnych projektów edukacyjnych. Kolejny rozdział poświęcony jest ewaluacji kompetencji kluczowych, zarówno z punktu widzenia ucznia, jak i nauczyciela – na przykładzie narzędzi autor prezentuje w tej części materiału sposób analizy jakościowej i ilościowej zebranych danych oraz pokazuje, w jaki sposób tworzyć wnioski i rekomendacje wynikające z tych analiz.

Materiał jest adresowany do nauczycieli uczących języka niemieckiego w szkołach branżowych I i II stopnia, niezależnie od wariantu realizowanej podstawy programowej. Publikacja będzie cennym zbiorem różnorodnych narzędzi pomiaru dydaktycznego i ewaluacji kompetencji kluczowych. Autor wyraża nadzieję, że materiał będzie stanowić dla nauczycieli także inspirację do tworzenia własnych narzędzi diagnostycznych.

ROZDZIAŁ I

Testy diagnostyczne badające poziom wiedzy i umiejętności

Najczęstszym sposobem diagnozy poziomu wiedzy i umiejętności uczniów w praktyce szkolnej jest bieżąca ocena osiągnięć ucznia. Ocena ta służy diagnozie nastawionej na rezultaty uczenia się. Ocenianie powinno być w tym przypadku wykorzystywane także do wspierania rozwoju ucznia. Diagnozowanie wiedzy i umiejętności uczniów pokazuje rezultaty osiągnięte w procesie uczenia się języka niemieckiego, dlatego też istotna jest regularność diagnozowania. Osiąga się ją dzięki prowadzeniu diagnozy na wstępie, w trakcie nauki oraz na jej zakończenie.

Wszystkie zaprezentowane testy wymagają dostosowania do potrzeb uczniów ze specjalnymi potrzebami edukacyjnymi (SPE):

- dla uczniów niedowidzących lub słabowidzących tekst powinien zostać powiększony (czcionka bezszeryfowa, np. Arial, rozmiar 16 lub 18 pkt);
- dla uczniów słabosłyszących lub niesłyszących należy przygotować słuchawki lub transkrypcję zadań służących rozwijaniu sprawności rozumienia teksów słuchanych;
- w przypadku uczniów z dysleksją lub dysgrafią w zadaniach otwartych nie zaznacza się błędów ortograficznych (nie wpływają one na ocenę); dodatkowo w przypadku uczniów z dysgrafią można zezwolić na pisanie literami drukowanymi bądź za pomocą edytora tekstu.

1.1. Testy diagnozy wstępnej

Poniższy test został opracowany z myślą o uczniach kształcących się w zawodach branży ekonomiczno-administracyjnej (EKA) lub hotelarsko-gastronomiczno-turystycznej (HGT). Jest przeznaczony dla uczniów szkół branżowych I stopnia, realizujących wariant podstawy programowej III.BS1.2 (język obcy nowożytny nauczany w branżowej szkole I stopnia – kontynuacja języka obcego nowożytnego, który wcześniej był nauczany jako drugi w szkole podstawowej). Celem diagnozy jest uzyskanie przez nauczyciela wstępnej informacji o poziomie opanowania przez uczniów badanych sprawności (zakłada się, że uczniowie po ukończeniu szkoły podstawowej osiągnęli poziom sprawności językowej A1 wg skali Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego – ESOKJ). Wynik uzyskany podczas testowania powinien także stanowić dla ucznia informację zwrotną na temat jego poziomu znajomości języka. Wersje równoległe testu dają możliwość prowadzenia diagnoz dla różnych grup uczniów.

1.1.1. Wersja A

Zadanie 1. (4 pkt) Wysłuchaj dwukrotnie rozmowy. Uzupełnij luki (1.1–1.4) w wiadomości pozostawionej Leoni tak, aby jak najlepiej oddać treść usłyszanego tekstu. Słowa zapisz w języku polskim.

Leoni, rozmawiałam właśnie o praktyce. Praktyka potrwa (1.1) i rozpoczyna się już pierwszego września. Zapytano mnie o to, dlaczego chcę odbyć praktykę w sklepie ze zdrową żywnością. Znasz mnie i wiesz, że bardzo lubię (1.2) Muszę wypełnić tylko formularz online, który znajduje się na stronie internetowej firmy, w rubryce (1.3) Czy pomożesz mi go przygotować? Powiedziałam, że wyślę go najpóźniej do (1.4) Cieszę się bardzo. Co nowego u Ciebie?

Transkrypcja (odczytana przez nauczyciela):

Głos męski: Guten Tag, „Bioladen Grün“, Martin Müller.

Głos żeński: Guten Tag, mein Name ist Andrea Schmidt. Ich möchte gern ein Praktikum in Ihrem Geschäft machen. Ist der Praktikumsplatz noch frei?

Głos męski: Guten Tag, Frau Schmidt. Ja, der Praktikumsplatz ist noch frei.

Głos żeński: Das ist ja super. Wie lange dauert das Praktikum denn?

Głos męski: Drei Monate.

Głos żeński: Und wann beginnt es?

Głos męski: Am 1. September! Das passt gut. Ich habe auch noch eine Frage: Warum möchten Sie das Praktikum bei uns machen?

Głos żeński: Ich möchte bei „Bioladen Grün“ arbeiten, denn gesundes Essen ist für alle wichtig.

Głos męski: Gut, sie müssen unser Online-Formular ausfüllen.

Głos żeński: Das mache ich gern. Wo finde ich denn das Online-Formular?







Głos męski: Auf unserer Webseite: bioladen-grün.de unter der Rubrik Praktikum.

Głos żeński: Danke, ich mache es bis Freitag. Auf Wiederhören.

Głos męski: Auf Wiederhören.

Źródło: goethe.de (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 2. (5 pkt) Przeczytaj teksty. Do każdego ze zdań (1.1–1.5) dobierz jedno z ogłoszeń (A, B, C lub D).

<p>A. </p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; text-align: center;"> <h2 style="margin: 0;">CHINESISCH</h2> <p style="font-size: small; margin: 5px 0;">Hast du Lust, online Chinesisch zu lernen? Schülerin aus Beijing, für ein Jahr in Deutschland, gibt Sprachunterricht für Anfänger. 45 Minuten für 15 €. Termin möglich Mo–Fr, gern auch nachmittags! Kontakt: Shiayo, Klasse 10b Tel.: 01579-302 XXX XX.</p> </div> <p>B. </p>	<p>B. </p> <div style="background-color: #4CAF50; color: white; padding: 10px; text-align: center;"> <h2 style="margin: 0;">GRATIS UNTERRICHTEN!</h2> <p style="font-size: small; margin: 5px 0;">SPRICHST DU GUT ENGLISCH ODER DEUTSCH? ICH BRAUCHE DEINE HILFE! DAFÜR GEBE ICH DIR GITARRENUNTERRICHT. INTERESSIERT? MAXFR@WEB.DE</p> </div>
<p>C. </p> <div style="border: 2px solid #008080; padding: 10px; text-align: center;"> <h2 style="margin: 0;">BOXEN-PARTNER GESUCHT!</h2> <p style="font-size: small; margin: 5px 0;">ICH (M, 17) TRAINIERE FÜR DEN CITY-BOXENWETTKAMPF, ALLEIN IST DAS SO LANGWEILIG! WER HAT LUST, MIT MIR ZU BOXEN? (IMMER MI, FR, SO, AB 16 UHR, AUCH IM WINTER) RUF MICH AN! MARTIN: 0178-8XX 11 5X</p> </div> <p>D. </p>	<p>D. </p> <div style="border: 1px solid black; padding: 10px; text-align: center;"> <h2 style="margin: 0;">EINSTEIN GESUCHT!</h2> <p style="font-size: small; margin: 5px 0;">ICH HABE PROBLEME MIT PHYSIK UND MATHE. ICH KANN FÜR EINE STUNDE NACHHILFE 15 EURO BEZAHLEN. NACHHILFE GERNE PER ZOOM ODER SKYPE. TEL.: 03424-4XX XXX XX</p> </div>

Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o. na podstawie goethe.de (PDF, 272 kB; dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane, licencja CC BY-SA 3.0.

Der Autor/Die Autorin...

- | | |
|--------------------------------------|---------------|
| 2.1. ...zahlt gerne für die Hilfe. | A / B / C / D |
| 2.2. ...sucht eine Person für Sport. | A / B / C / D |
| 2.3. ...kommt nicht aus Deutschland. | A / B / C / D |
| 2.4. ...kann auch online lernen. | A / B / C / D |
| 2.5. ...kann ein Instrument spielen. | A / B / C / D |

Zadanie 3. (5 pkt) W jaki sposób wyrazisz swoje niezadowolenie? Dopisz litery w brakujących słowach. Jedna kreska oznacza jedną literę.

- 3.1. Die Rechnung ist zu h _ _ _ .
 3.2. Die Suppe ist aber k _ _ _ .
 3.3. Die Musik ist hier zu l _ _ _ .
 3.4. Das Zimmer ist wieder s _ _ _ _ _ _ _ _ .
 3.5. Der Fernseher ist k _ _ _ _ _ .

Zadanie 4. (5 pkt) Przeczytaj tekst, z którego usunięto pięć wyrazów. Wpisz w każdą lukę (4.1–4.5) literę, którą oznaczono brakujący wyraz (A–F), tak aby otrzymać spójny i logiczny tekst. Jeden wyraz został podany dodatkowo i nie pasuje do żadnej luki.

A. am B. hängen C. keine D. läuft E. macht F. viel

Anette (16 Jahre alt): Ich wohne in einem Reihenhaus. Ich habe ein großes Zimmer ganz oben im 2. Stock. An der Wand (4.1) zwei Bilder und Fotos von meiner Familie. Ich räume besonders gern auf. Ich bin (4.2) in meinem Zimmer. Ich höre da Musik. Meistens (4.3) das Radio. Ich habe (4.4) Lieblingsband oder Lieblingsänger. Ich muss auch viel für die Schule (4.5) Computer arbeiten. In letzter Zeit habe ich an einem Projekt teilgenommen.

Źródło: pasch-net.de (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 5. (7 pkt) Przeczytaj informacje zawarte na karteczkach. Napisz do znajomej z Niemiec e-mail o Twoim pobycie w Hamburgu.

Spróbuj rozwinąć swoją wypowiedź. Długość wypowiedzi powinna wynosić od 30 do 50 wyrazów. Oceniane są: umiejętność pełnego przekazania informacji (5 pkt) oraz poprawność środków językowych (2 pkt).



Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o., licencja CC BY-SA 3.0.

Liebe Elise,

ich bin jetzt auf einer Klassenfahrt in Hamburg.

Gruß

XYZ

1.1.2. Wersja B

Zadanie 1. (4 pkt) Wysłuchaj dwukrotnie rozmowy. Uzupełnij luki (1.1–1.4) w wiadomości pozostawionej Klarze tak, aby jak najlepiej oddać treść usłyszanego tekstu. Słowa zapisz w języku polskim.

Klaro, rozmawiałem właśnie o praktyce. Potrwa trzy miesiące i rozpoczyna się już (1.1) Pytano mnie o różne szczegóły. Powiedziałem, że interesuję się

(1.2) Na szczęście pracowałem już w sklepie mojej (1.3)
Poproszono mnie o podanie mojego (1.4) Rozmowa była bardzo przyjemna.
Mam nadzieję, że znalazłem wreszcie miejsce na praktykę. Co nowego u Ciebie?

Transkrypcja (odczytana przez nauczyciela):

Głos żeński: Guten Tag, „Fotos für dich“, Martina Müller.
Głos męski: Guten Tag, mein Name ist Max Schmidt. Ich möchte gern ein Praktikum in Ihrem Geschäft machen. Ist der Praktikumsplatz noch frei ?
Głos żeński: Guten Tag, Herr Schmidt. Ja, der Praktikumsplatz ist noch frei.
Głos męski: Das ist ja super. Wie lange dauert das Praktikum denn?
Głos żeński: Drei Monate.
Głos męski: Und wann beginnt es?
Głos żeński: Am 1. September! Das passt gut. Ich habe eine Frage: Warum möchten Sie das Praktikum bei uns machen?
Głos męski: Ich möchte das Praktikum bei Ihnen machen, denn ich interessiere mich fürs Fotografieren und mache wirklich schöne Fotos.
Głos żeński: Haben Sie schon in einem Geschäft gearbeitet?
Głos męski: Ja, in den Sommerferien habe ich in einem Geschäft bei meiner Tante gearbeitet.
Głos żeński: Gut, dann brauche ich nur Ihre Telefonnummer.
Głos męski: Gerne, meine Telefonnummer ist 899 388 890.
Głos żeński: Danke, ich rufe Sie in einer Woche zurück. Auf Wiederhören.
Głos męski: Auf Wiederhören.

Źródło: goethe.de (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 2. (5 pkt) Przeczytaj teksty. Do każdego ze zdań (1.1–1.5) dobierz jedno z ogłoszeń (A, B, C lub D).

CHINESISCH
Hast du Lust, Chinesisch zu lernen?
Schülerin aus Beijing, für ein Jahr in Deutschland,
gibt Sprachunterricht für Anfänger.
45 Minuten für 15 €. Termin möglich Mo-Sa,
gern auch nachmittags!
Kontakt: Shiayo, Klasse 10b
Tel.: 01579-302 XXX XX.

HILFE!
KANNST DU EINE WEBSITE
PROGRAMMIEREN?
ICH BRAUCHE DEUNE HILFE! DAFÜR GEBE
ICH DIR SCHACHUNTERRICHT.
BEI MIR ODER BEI DIR ZU HAUSE.
EMAIL.: DIRKER@WEB.DE

**LERN-PARTNER / IN
GESUCHT!**
ICH LERNE GERADE FÜR EINE OLYMPIADE
IN MATHE, ALLEIN IST DAS SO LANGWEILIG!
WER HAT LUST, MIT MIR ZU LERNEN? NUR ONLINE!
JEDEN MI. UND DO. AB 18 UHR.
RUF MICH AN! MARTIN: 0178-8XX 11 5X

TICKETS FÜR EIN PAAR EURO
ALLE FANS VON „DIE DREI BESTEN“
WER MÖCHTE AM SAMSTAG INS KONZERT GEHEN?
DIE GRUPPE SPIELT AB 19 UHR AM FISCHMARKT.
ICH HABE ZWEI KARTEN. EINE KARTE KOSTET NUR
7 EURO. INTERESSIERT?
THOMAS: TEL.: 684093865 ODER ONLINE
TOMDE@WEB.DE

Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o. na podstawie goethe.de (PDF, 212 kB; dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane, licencja CC BY-SA 3.0.

Der Autor/Die Autorin...

- 2.1. ...möchte etwas verkaufen. A / B / C / D
- 2.2. ...gibt keine Telefonnummer an. A / B / C / D

2.3. ...kann auch am Wochenende arbeiten. A / B / C / D

2.4. ...möchte online zusammenlernen. A / B / C / D

2.5. ... unterrichtet eine Fremdsprache. A / B / C / D

Zadanie 3. (5 pkt) W jaki sposób wyrazisz swoje niezadowolenie? Dopisz litery w brakujących wyrazach. Jedna kreska oznacza jedną literę.

3.1. Der Salat ist nicht f _ _ _ _ _.

3.2. Der Preis ist aber h _ _ _.

3.3. Die Socke hat ein L _ _ _.

3.4. Der Fußboden ist wieder s _ _ _ _ _ _ _ _.

3.5. Das Handy ist k _ _ _ _ _.

Zadanie 4. (5 pkt) Przeczytaj tekst, z którego usunięto pięć wyrazów. Wpisz w każdą lukę (4.1–4.5) literę, którą oznaczono brakujący wyraz (A–F), tak aby otrzymać spójny i logiczny tekst. Jeden wyraz został podany dodatkowo i nie pasuje do żadnej luki.

A. gern B. habe C. höre D. Schule E. Haus F. von

Martha (16 Jahre alt): Ich wohne in einem Reihenhaus. Ich habe ein großes Zimmer ganz oben im 2. Stock. An der Wand hängen zwei Bilder und Fotos (4.1) meiner Familie. Ich räume besonders (4.2) auf. Ich bin viel in meinem Zimmer. Meistens (4.3) ich Radio. Ich (4.4) aber keine Lieblingsband oder Lieblingssänger. Ich muss auch viel für die (4.5) am Computer arbeiten. In letzter Zeit habe ich an einem Projekt teilgenommen.

Źródło: pasch-net.de (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 5. (7 pkt) Przeczytaj informacje zawarte na karteczkach. Napisz do znajomej z Niemiec e-mail o Twoim pobycie w Monachium.

Spróbuj rozwinąć swoją wypowiedź. Długość wypowiedzi powinna wynosić od 30 do 50 wyrazów. Oceniane są: umiejętność pełnego przekazania informacji (5 pkt) oraz poprawność środków językowych (2 pkt).



Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o., licencja CC BY-SA 3.0.

Liebe Elise,

ich bin jetzt auf einer Klassenfahrt in München.
.....

Gruß

XYZ

1.1.3. Klucz odpowiedzi i kryteria oceniania zadania otwartego

Wersja A

Zadanie 1

Akceptowane odpowiedzi:

1.1. trzy miesiące 1.2. zdrową żywność / zdrowe odżywianie 1.3. Praktyka 1.4. piątku.

Zadania 2–4

2.1. D	3.1. hoch	4.1. B
2.2. C	3.2. kalt	4.2. F
2.3. A	3.3. laut	4.3. D
2.4. D	3.4. schmutzig	4.4. C
2.5. B	3.5. kaputt	4.5. A

Wersja B

Zadanie 1

Akceptowane odpowiedzi:

1.1. pierwszego września / 1 września 1.2. fotografowaniem 1.3. cioci 1.4. numeru telefonu.

Zadania 2–4

2.1. D	3.1. frisch	4.1. F
2.2. B	3.2. hoch	4.2. A
2.3. A	3.3. Loch	4.3. C
2.4. C	3.4. schmutzig	4.4. B
2.5. A	3.5. kaputt	4.5. D

Zadanie 5

Treść: nauczyciel ocenia najpierw to, do ilu informacji uczeń odniósł się (tzn. czy stworzył komunikatywną wypowiedź, która w minimalnym stopniu odnosi się do jednej z czterech informacji) w swojej wypowiedzi, a następnie ile z tych informacji rozwinął (tzn. czy stworzył komunikatywną wypowiedź, która odnosi się do jednej z czterech informacji w sposób bardziej szczegółowy) w zadowalającym stopniu.

Zadanie 5 – tabela oceniania

Do ilu informacji uczeń się odniósł?	Ile informacji uczeń rozwinął?				
	4	3	2	1	0
4	5 pkt	4 pkt	3 pkt	2 pkt	2 pkt
3		3 pkt	3 pkt	2 pkt	1 pkt
2			2 pkt	1 pkt	1 pkt
1				1 pkt	0 pkt
0					0 pkt

Poprawność środków językowych

- 2 pkt – brak błędów lub nieliczne błędy niezakłócające komunikacji lub sporadycznie zakłócające komunikację;
- 1 pkt – liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację lub bardzo liczne błędy niezakłócające komunikacji;
- 0 pkt – liczne błędy często zakłócające komunikację lub bardzo liczne błędy czasami lub często zakłócające komunikację.

W przypadku uczniów z dysleksją/dysgrafią nie zaznacza się i nie bierze się pod uwagę przy ocenie błędów ortograficznych (dotyczy zadań 1,3 i 5).

Komentarz metodyczny

Autor rekomenduje, aby nie wystawiać ocen częściowych uczniom po napisaniu testu, gdyż wiedza i umiejętności sprawdzane podczas diagnozy dotyczą okresu nauki w szkole podstawowej. Stąd też ważna jest analiza poszczególnych zadań testowych zgodnie z zasadami pomiaru dydaktycznego i przekazanie uczniom jasnej informacji zwrotnej o dotychczasowym poziomie opanowania języka w badanych sprawnościach.

1.1.4. Kartoteka testów diagnozy wstępnej (wersja A i wersja B) (poziom opanowania wiedzy zgodny z taksonomią B. Niemierki)

Część	Nr zad. (liczba pkt)	Poziom	Treści nauczania / cele szczegółowe (podstawa programowa – wariant II.2)	Wymagania / umiejętności szczegółowe (podstawa programowa – wariant II.2)
Rozumienie tekstu słuchanego	1 (4 pkt)	Stosowanie wiadomości w sytuacjach typowych (C)	1. d) Praca (miejsce pracy)	2) Uczeń rozumie bardzo proste wypowiedzi ustne (rozmowy): e) znajduje w wypowiedzi określone informacje. 8. Uczeń przetwarza bardzo prosty tekst pisemnie: b) przekazuje w języku polskim informacje sformułowane w języku niemieckim.
Znajomość środków językowych	2 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	1. c) Edukacja (życie szkoły) 1. i) Kultura (uczestnictwo w kulturze) – wersja B (ogłoszenie D)	3) Uczeń rozumie bardzo proste wypowiedzi pisemne (ogłoszenia): d) znajduje w tekście określone informacje.
Znajomość środków językowych	3 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	1. a) Człowiek (uczucia i emocje)	1) Uczeń posługuje się bardzo podstawowym zasobem środków językowych (w szczególności leksykalnych), umożliwiającym realizację pozostałych wymagań ogólnych w zakresie tematów określonych w kolumnie <i>Zakres tematyczny</i> 6) Uczeń reaguje ustnie w typowych sytuacjach: l) wyraża uczucia i emocje.
Znajomość tekstu czytanego	4 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	1. b) Miejsce zamieszkania (dom, pomieszczenia i wyposażenie domu, prace domowe)	1) Uczeń posługuje się bardzo podstawowym zasobem środków językowych (w szczególności gramatycznych i leksykalnych), umożliwiającym realizację pozostałych wymagań ogólnych w zakresie tematów określonych w kolumnie <i>Zakres tematyczny</i> .
Wypowiedź pisemna	5 (7 pkt)	Stosowanie wiadomości w sytuacjach typowych (C)	1. h) Podróżowanie i turystyka (wycieczki)	5) Uczeń tworzy bardzo krótkie, proste, spójne i logiczne wypowiedzi pisemne (e-mail): a) opisuje miejsca b) opowiada o czynnościach i wydarzeniach z przeszłości i teraźniejszości.

1.2. Testy diagnozy bieżącej

Testy diagnozy bieżącej są dla ucznia źródłem informacji o stopniu opanowania bieżącego materiału. Częstotliwość testowania zależy w tym przypadku od postępów w realizacji materiału nauczania. Najczęściej narzędzia tego typu stosuje się jako zamknięcie zakresu lub działu tematycznego. Proponowane testy związane są z realizacją zakresu tematycznego „Zakupy i usługi”. Są przeznaczone dla uczniów szkoły branżowej I stopnia, realizujących wariant podstawy programowej III.BS1.2 (język obcy nowożytny nauczany w branżowej szkole I stopnia – kontynuacja języka obcego nowożytnego nauczanego w szkole podstawowej jako drugi język obcy). Zostały opracowane z myślą o uczniach kształcących się w zawodach branży ekonomiczno-administracyjnej (EKA) lub hotelarsko-gastronomiczno-turystycznej (HGT).

1.2.1. Wersja A

Zadanie 1. (5 pkt) Usłyszysz dwukrotnie rozmowę Moniki ze sprzedawcą owoców i warzyw. Na podstawie informacji uzupełnij luki (1.1–1.5) tak, aby jak najbardziej precyzyjnie oddać sens usłyszanego tekstu. Luki należy uzupełnić w języku polskim.

Monika spodziewa się gości. Potrzebuje do przygotowania (1.1) kilku warzyw. Chciałaby kupić pomidory i ogórki. Decyduje się na 1 kg pomidorów i (1.2) ogórki. Potrzebuje jeszcze owoców (1.3) Jeden kilogram wiśni kosztuje (1.4) To dla Moniki za drogo i dlatego kupuje 1 kg (1.5) Za wszystkie produkty Monika płaci 6,2 euro.

Tekst odczytany przez nauczyciela:

Sprzedawca: Guten Morgen. Was kann ich für Sie tun?

Monika: Guten Morgen. Ich brauche ein paar Gemüse für einen Salat. Ich bekomme heute Abend Besuch.

Sprzedawca: Ja, bitte. Was möchten Sie denn?

Monika: Ich hätte gerne Tomaten und Gurken.

Sprzedawca: Welche Sorte von Tomaten und wie viel möchten Sie? Wir haben Fleischtomaten, Kirschtomaten.

Monika: Ich glaube, ich nehme ein Kilo Fleischtomaten. Die passen am besten für den Salat. Und dann geben Sie mir bitte noch drei Gurken dazu.

Sprzedawca: Bitte schön. Sonst noch etwas?

Monika: Ja. Ich brauche noch Obst für Dessert. Was kosten die Kirschen?

Sprzedawca: 5,40 Euro pro Kilo.

Monika: Und die Erdbeeren?

Sprzedawca: Die Erdbeeren habe ich heute im Angebot: 2,50 Euro pro Kilo.

Monika: Sehr gut, ich nehme ein Kilo Erdbeeren.

Sprzedawca: Ja, gerne. Noch einen Wunsch?

Monika: Nein, das wäre alles.

Sprzedawca: Gut. Dann macht es 6,2 Euro bitte.

Źródło: l-pack.eu (PDF, 3,5 MB; dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowany.

Zadanie 2. (5 pkt) Przeanalizuj paragon i zaznacz, które stwierdzenie (2.1–2.5) jest prawdziwe (R), a które fałszywe (F).



Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o., licencja CC BY-SA 3.0.

- | | |
|--|-------|
| 2.1. Der Kunde bekommt Orangen mit Rabatt. | R / F |
| 2.2. Der Kunde kauft 2 Packungen Butter. | R / F |
| 2.3. Der Kunde bezahlt weniger als 9 Euro. | R / F |
| 2.4. Das Geschäft ist bis Mitternacht geöffnet. | R / F |
| 2.5. Auf dem Kassenbon kann man die E-Mail Adresse finden. | R / F |

Zadanie 3. (5 pkt) Co chciał(a)byś kupić? Zapoznaj się z grafikami i przyporządkuj opakowania (3.1–3.5) do nazw produktów (A–F). Jeden produkt został podany dodatkowo.



- | | |
|-------------------|-------------------|
| 3.1. Ein Glas | A. Äpfel |
| 3.2. Eine Tüte | B. Honig |
| 3.3. Eine Dose | C. Hundefutter |
| 3.4. Eine Tafel | D. Kartoffelchips |
| 3.5. Eine Flasche | E. Milch |
| | F. Schokolade |

Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o., licencja CC BY-SA 3.0.

Zadanie 4. (5 pkt) Zapoznaj się z nazwami produktów, które możesz kupić w różnych sklepach (4.1–4.5). Skreśl w każdej grupie jeden produkt, który nie pasuje do pozostałych.

4.1. Bäckerei: das Brot – das Brötchen – das Hähnchen – das Plätzchen

4.2. Metzgerei: der Kuchen – die Wurst – der Schinken – das Schnitzel

4.3. Kleidergeschäft: das Kleid – die Pillen – die Socken – der Pullover

4.4. Papierhandlung: das Armband – der Bleistift – das Heft – das Lineal

4.5. die Drogerie: der Apfelstrudel – das Badesalz – die Haarbürste – die Zahnpasta

Zadanie 5. (5 pkt) Uzupełnij odpowiedzi na pytania z luką tak, aby zachować sens zdania wyjściowego (5.1–5.5). Wykorzystaj słowa oznaczone pogrubieniem. Uwaga: w każdą lukę możesz wpisać maksymalnie cztery wyrazy.

5.1. Was darf es sein?

MÖCHTE: ein Pfund Spargel, bitte.

5.2. Sonst noch etwas?

BIRNE: Ja, ich hätte gern noch ein Kilo

5.3. **WUNSCH:** Haben Sie noch

Vielleicht nehme ich noch drei Bananen dazu.

5.4. **LEID:**, Bananen haben wir heute leider nicht mehr.

Gut, das wäre schon alles.

5.5. Wie viel kostet das?

MACHT: 7 Euro, bitte.

1.2.2. Wersja B

Zadanie 1. (5 pkt) Usłyszysz dwukrotnie rozmowę Tamary ze sprzedawcą owoców i warzyw. Na podstawie informacji uzupełnij luki (1.1–1.5) tak, aby jak najbardziej precyzyjnie oddać sens usłyszanego tekstu. Luki należy uzupełnić w języku polskim.

Tamara świętuje niebawem urodziny swojej (1.1) Potrzebuje do przygotowania (1.2) owoców: Chciałaby kupić truskawki lub pomarańcze. Decyduje się na 1 kg (1.3) Potrzebuje jeszcze warzyw: ogórków i (1.4). Za wszystkie produkty Tamara płaci (1.5) euro.

Tekst odczytany przez nauczyciela:

Sprzedawca: Guten Morgen. Was kann ich für Sie tun?

Tamara: Guten Morgen. Ich brauche Obst für ein Dessert. Wir feiern heute den 12. Geburtstag meiner Tochter. Was kosten die Erdbeeren?

Sprzedawca: 4,60 Euro pro Kilo.

Tamara: Und die Orangen?

Sprzedawca: Die Orangen habe ich heute im Angebot: 1,75 Euro pro Kilo.

Tamara: Sehr gut, ich nehme ein Kilo Orangen.

Sprzedawca: Hier sind ihre Orangen, bitte.

Tamara: Ich hätte gern noch Gurken und Tomaten für einen Salat.

Sprzedawca: Wie viel Gurken brauchen Sie?

Tamara: Ich glaube, ich nehme ein Kilo Gurken Und dann geben Sie mir bitte noch ein halbes Kilo Tomaten dazu.

Sprzedawca: Bitte schön. Sonst noch etwas?

Tamara: Nein, das wäre alles.

Sprzedawca: Gut. Dann macht es 5,9 Euro bitte.

Źródło: l-pack.eu (PDF, 3,5 MB; dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowany.

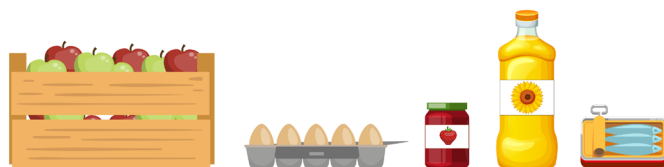
Zadanie 2. (5 pkt) Przeanalizuj paragon i zaznacz, które stwierdzenie (2.1–2.5) jest prawdziwe (R), a które fałszywe (F).



Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o., licencja CC BY-SA 3.0.

- | | |
|---|-----|
| 2.1. Der Kunde bekommt ein Produkt mit Rabatt. | R/F |
| 2.2. Der Kunde kauft 1 Stück Butter. | R/F |
| 2.3. Der Kunde bezahlt mehr als 9 Euro. | R/F |
| 2.4. Der Kunde macht den Einkauf im Januar. | R/F |
| 2.5. Auf dem Kassenbon steht die Website von Norma. | R/F |

Zadanie 3. (5 pkt) Co chciał(a)byś kupić? Zapoznaj się z grafikami i przyporządkuj opakowania (3.1–3.5) do nazw produktów (A–F). Jeden produkt został podany dodatkowo.



- | | |
|-------------------|--------------|
| 3.1. Eine Dose | A. Eier |
| 3.2. Eine Kiste | B. Konfitüre |
| 3.3. Eine Packung | C. Obst |
| 3.4. Eine Glas | D. Öl |
| 3.5. Eine Flasche | E. Sahne |
| | F. Fisch |

Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o., licencja CC BY-SA 3.0.

Zadanie 4. (5 pkt) Zapoznaj się z nazwami produktów, które możesz kupić w różnych sklepach (4.1–4.5). Skreśl w każdej grupie jeden produkt, który nie pasuje do pozostałych.

4.1. das Elektrogeschäft: die Pralinen – der Staubsauger – der Toaster – der Wasserkocher

4.2. der Blumenshop: das Abendkleid – die Grußkarte – der Rosenstrauß – die Topfpflanze

4.3. die Tierhandlung: der Hundeball – das Katzenfutter – der Schweinebraten – der Vogelkäfig

4.4. das Möbelhaus: der Esstisch – die Goldkette – das Kinderbett – das Schuhregal

4.5. die Apotheke: die Augentropfen – der Hustensaft – die Ohringe – die Pillen

Zadanie 5. (5 pkt) Uzupełnij odpowiedzi na pytania z luką tak, aby zachować sens zdania wyjściowego (5.1–5.5). Wykorzystaj słowa oznaczone pogrubieniem. Uwaga: w każdą lukę możesz wpisać maksymalnie trzy wyrazy.

5.1. Was brauchen Sie?

HÄTTE: ein Pfund Käse, bitte.

5.2. Bekomme ich 100 Gramm Käse?

SORTE: Natürlich, von Käse brauchen Sie?

5.3. Sonst noch etwas?

APFEL: Ich nehme noch ein Kilo

5.4. Sonst noch etwas?

VIEL: Nein, Dank, das wäre alles.

5.5. Wie viel bezahle ich?

MACHT: 4,5 Euro, bitte.

1.2.3. Klucz odpowiedzi

Wersja A

Zadanie 1

Akceptowane odpowiedzi:

1.1. salátky 1.2. trzy / 3 1.3. do deseru / na deser 1.4. 5,4 euro 1.5. truskawek

Zadania 2–4

2.1. F

3.1. B

4.1. das Hähnchen

2.2. F

3.2. D

4.2. der Kuchen

2.3. R

3.3. C

4.3. die Pillen

2.4. F

3.4. F

4.4. das Armband

2.5. F

3.5. E

4.5. der Apfelstrudel

Zadanie 5

Akceptowane odpowiedzi:

5.1. Ich möchte (gerne) 5.2. Birnen 5.3. einen Wunsch 5.4. (Es) tut mir leid

5.5. Das/Es macht zusammen.

Wersja B

Zadanie 1

Akceptowane odpowiedzi:

1.1. córki 1.2. deseru 1.3. pomarańczy 1.4. pomidorów 1.5. 5,9.

Zadania 2–4

2.1. R	3.1. F	4.1. die Pralinen
2.2. R	3.2. C	4.2. das Abendkleid
2.3. F	3.3. A	4.3. der Schweinbraten
2.4. R	3.4. B	4.4. die Goldkette
2.5. R	3.5. D	4.5. die Ohrringe

Zadanie 5

Akceptowane odpowiedzi:

5.1. Ich hätte gern 5.2. welche Sorte 5.3. Äpfel 5.4. vielen
5.5. Das/Es macht zusammen.

Komentarz metodyczny

Ze względu na stosunkowo niską wartość diagnostyczną (niska reprezentacja materiału nauczania) wnioski z analizy mogą dotyczyć wyłącznie badanej grupy uczniów.

Ocenianie testów powinno być zgodne z zasadami przyjętymi w wewnątrzszkolnych systemach oceniania (WSO).

1.2.4. Kartoteka testów diagnozy bieżącej (wersja A i wersja B) (poziom opanowania wiedzy zgodny z taksonomią B. Niemierki)

Część	Nr zad (liczba pkt)	Poziom	Treści nauczania / cele szczegółowe (podstawa programowa – wariant III.BS1.2)	Wymagania / umiejętności szczegółowe (podstawa programowa – wariant III.BS1.2)
Rozumienie tekstu słuchanego	1 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	I. 7) Zakupy i usługi (rodzaje sklepów, towary i ich cechy, sprzedawanie i kupowanie)	II. Uczeń rozumie proste wypowiedzi ustne, w tym dotyczące wykonywania najbardziej typowych czynności zawodowych (rozmowy) artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka: 5) znajduje w wypowiedzi określone informacje. VIII. Uczeń przetwarza prosty tekst ustnie lub pisemnie, w tym bardzo prosty tekst związany z wykonywaniem najbardziej typowych czynności zawodowych: 2) przekazuje w języku obcym nowożytnym lub w języku polskim informacje sformułowane w tym języku obcym.
Rozumienie tekstu pisanego	2 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	I. 7) Zakupy i usługi (towary i ich cechy, sprzedawanie i kupowanie)	III. Uczeń rozumie proste wypowiedzi pisemne, w tym dotyczące wykonywania najbardziej typowych czynności zawodowych (paragon): 4) znajduje w tekście określone informacje.
Znajomość środków językowych	3 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	I. 7) Zakupy i usługi (towary, kupowanie)	I. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (w szczególności leksykalnych), umożliwiającym realizację pozostałych wymagań ogólnych w zakresie tematów określonych w kolumnie <i>Zakres tematyczny</i> . VIII. Uczeń przetwarza prosty tekst pisemnie, w tym bardzo prosty tekst związany z wykonywaniem najbardziej typowych czynności zawodowych: 1) przekazuje w języku obcym nowożytnym informacje zawarte w materiałach wizualnych (np. zdjęciach).
Znajomość środków językowych	4 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	I. 7) Zakupy i usługi (towary, kupowanie)	I. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (w szczególności leksykalnych), umożliwiającym realizację pozostałych wymagań ogólnych w zakresie tematów określonych w kolumnie <i>Zakres tematyczny</i> .
Znajomość środków językowych	5 (5 pkt)	Stosowanie wiadomości w sytuacjach typowych (C)	I. 7) Zakupy i usługi (towary, sprzedawanie i kupowanie)	I. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (w szczególności leksykalnych), umożliwiającym realizację pozostałych wymagań ogólnych w zakresie tematów określonych w kolumnie <i>Zakres tematyczny</i> . VI. Uczeń reaguje ustnie w typowych sytuacjach, w tym związanych z elementarnym komunikowaniem się w środowisku pracy: 3. uzyskuje i przekazuje informacje i wyjaśnienia. 14. stosuje zwroty i formy grzecznościowe.

1.3. Testy diagnozy śródrocznej

Celem diagnozy śródrocznej jest sprawdzenia poziomu wiedzy i umiejętności uczniów nabytych w ciągu dłuższego okresu, np. w ciągu jednego semestru. Zakres diagnozy jest szerszy niż w przypadku testów bieżących – obejmuje różne zakresy tematyczne i może dotyczyć różnych kompetencji językowych. Do badania zostały wybrane następujące zakresy tematyczne: „Życie prywatne”, „Praca”. Zaprezentowane poniżej testy są przeznaczone dla uczniów szkoły branżowej I stopnia, realizujących wariant podstawy programowej III.BS1.2 (język obcy nowożytny nauczany w branżowej szkole I stopnia – kontynuacja języka obcego nowożytnego nauczanego w szkole podstawowej jako drugi język obcy). Zostały opracowane z myślą o uczniach kształcących się w zawodach branży ekonomiczno-administracyjnej (EKA) lub hotelarsko-gastronomiczno-turystycznej (HGT).

1.3.1. Wersja A

Zadanie 1. (5 pkt) Wysłuchaj dwukrotnie wypowiedzi Jasmin. Zaznacz, które stwierdzenia (1.1–1.5) są prawdziwe (R), a które fałszywe (F).

Tekst odczytany przez nauczyciela:

Hi, mein Name ist Jasmin. Ich bin 17 Jahre alt. Ich spiele im Verein 1. FC Reichenschwand. Es gibt den Verein schon seit über hundert Jahren. Seit 47 Jahren spielen auch Frauen im Verein. Ich spiele Fußball, seit ich fünf Jahre alt bin. Früher habe ich bei den Jungs mitgespielt, später habe ich dann bei den Mädchen angefangen und mittlerweile trainiere ich auch ab und zu in der Damenmannschaft mit. Ich trainiere mittwochs und freitags auf unserem Sportplatz. Ich bin meistens linke Stürmerin. Für Spiele trage ich immer mein schwarzes Trainingsstrikot. Vorne steht unser Logo und hinten Reichenschwand drauf. Ich spiele gerne Fußball. Fußball ist mein Lieblingssport. Ich mag viele Fußballspieler, mein Vorbild ist aber Lionel Messi. Ich spiele mit meinen Freundinnen zusammen und wir haben immer viel Spaß. Ich finde die Nationalelf der Damen toll.

Źródło: pasch-net.de (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

- | | |
|---|-------|
| 1.1. Jasmin ist die erste Frau im Verein. | R / F |
| 1.2. Jasmin spielt seit 5 Jahren Fußball. | R / F |
| 1.3. Jasmin trainiert Fußball zweimal in der Woche. | R / F |
| 1.4. Jasmin hat einen Lieblingsfußballspieler. | R / F |
| 1.5. Jasmin erzählt über ihr erstes Fußballspiel. | R / F |

Zadanie 2. (5 pkt) Przeczytaj wypowiedzi różnych osób na temat ich zawodów. Zapisz w języku niemieckim nazwy zawodów, które wykonują te osoby.

Was ist er/sie von Beruf?

2.1. Daria: In meinen Salon kommen Männer, Frauen und Kinder jeden Alters. Ich schneide, wasche, trockne und style ihre Haare.

Beruf:

2.2. Armin: Ich repariere und installiere Rohre (Wasser und Gas). Ich montiere auch Dinge in der Küche oder im Bad.

Beruf:

2.3. Michael: Für meine Arbeit brauche ich immer viele Farben, Pinsel und Spachteln. Ich streiche Wände, Türen und Fassaden von Häusern an.

Beruf:

2.4. Dirk: Ich transportiere Personen von einem Ort zum anderen. Manchmal reise ich mit ihnen auch in andere Länder.

Beruf:

2.5. Natasha: Ich kenne mich gut mit der Pflege von Blumen und Sträuchern aus. Ich verkaufe auch viele Pflanzen für drinnen.

Beruf:

Źródło: isllcollective.com (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 3. (5 pkt) Przeczytaj pytania 3.1–3.5. Do każdego z nich dobierz jedną odpowiedź (A–F). Wpisz odpowiednie litery w tabeli. Jedna odpowiedź (A–F) została podana dodatkowo.

- 3.1. Wo finde ich weitere Informationen?
- 3.2. Was kostet ein Anruf bei der Agentur für Arbeit?
- 3.3. Was bietet die Agentur für Arbeit?
- 3.4. Wo befindet sich die Agentur für Arbeit?
- 3.5. Wie kann man einen Termin bei der Agentur für Arbeit machen?

- A. Ein Zeugnis nur.
 B. Er ist kostenlos.
 C. Am besten online.
 D. Hilfe bei der Jobsuche.
 E. agentur-fuer-arbeit.de
 F. Die liegt in der Markusstraße.

Zadanie 4. (5 pkt) Przeczytaj ogłoszenie. Uzupełnij luki (4.1–4.5), wybierając prawidłową odpowiedź. Wpisz literę A, B lub C.

Die Agip Tankstelle in Aschheim (nur 10 km von München entfernt)
(4.1) einen tüchtigen Verkäufer:

- 32 Std pro Woche (4 Tage/Woche für 8 Stunden), in Wechseldienst.
 (4.2) : 6:00–14:00 Uhr, nachmittags 14:00–22:00 Uhr.
 So, Mo und Di. (4.3) frei.
 - Er muss im Shop an der Kasse und im Café arbeiten.
 - Der Arbeitsvertrag ist auf zwei Jahre befristet: (4.4) 1.8.2022
 bis zum 31.7.2024
 - Der Nettolohn beträgt 1350 Euro.
 - Er soll (4.5) Bewerbung mit Lebenslauf und Zeugnissen
 schicken.
- Die Adresse: Agip GmbH, 85609, Aschheim, Andreas-Hofer-Straße 33.

Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o. na podstawie isllcollective.com (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane, licencja CC BY-SA 3.0.

- 4.1. A. arbeitet B. mag C. sucht
- 4.2. A. Abends B. Mittwochs C. Vormittags
- 4.3. A. ist B. sind C. sein
- 4.4. A. vom B. von C. vor
- 4.5. A. ein B. eine C. einen

Zadanie 5. (6 pkt) Chcesz wspólnie z Markusem zrobić coś w czasie wolnym. Rozmawiacie na WhatsAppie. Przeczytaj teksty Markusa i uzupełnij wypowiedzi.



Twoje wypowiedzi:

Du: *Vielleicht*

.....

.....

.....

Du:

.....

.....

.....

Du:

.....

.....

.....

Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o., licencja CC BY-SA 3.0.

1.3.2. Wersja B

Zadanie 1. (5 pkt) Wysłuchaj dwukrotnie wypowiedzi Robina. Zaznacz, które stwierdzenie (1.1–1.5) jest prawdziwe (R), a które fałszywe (F).

- 1.1. Robin trainiert am Dienstag Fußball. R/F
- 1.2. Robins Trikot hat heute weiße Farbe. R/F
- 1.3. Robin interessiert sich auch für Leichtathletik. R/F
- 1.4. Robin hat einen Lieblingsfußballspieler. R/F
- 1.5. Robin bereitet sich gerade auf ein Fußballspiel vor. R/F

Tekst odczytany przez nauczyciela:

Hallo, mein Name ist Robin und ich bin 17 Jahre alt. Ich spiele für den Verein 1. FC Hersbruck. Wir trainieren zweimal die Woche, montags und mittwochs, draußen auf dem Fußballplatz. Wir haben drei Trikots in den Farben Schwarz, Rot und Weiß. Heute trage ich das schwarze Trikot. Das sind unser Logo und meine Rückennummer. Ich trage die Rückennummer Acht. Mein Lieblingsspieler spielt bei Bayern München und ist Leroy Sané. Fußball ist mein Lieblingssport. Ich habe besonders Spaß mit meinen Freunden zusammen zu spielen. Nebenbei mache ich auch Leichtathletik. In zwanzig Minuten habe ich mein nächstes Spiel. Ich bin schon fast fertig zum Spielen.

Źródło: pasch-net.de (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 2. (5 pkt) Przeczytaj wypowiedzi różnych osób na temat ich zawodów. Zapisz w języku niemieckim nazwy zawodów, które wykonują te osoby.

Was ist er/sie von Beruf?

2.1. Armin: Ich stehe noch in der Nacht auf. Ich backe Brot, Semmeln und anderes Gebäck.

Beruf:

2.2. Martin: Ich helfe Straßen zu reparieren und zu bauen. Dazu brauche ich spezielle Maschinen und Fahrzeuge. In meiner Arbeit ist es sehr laut.

Beruf:

2.3. Annika: In meinen Salon kommen Männer, Frauen und Kinder jeden Alters. Ich schneide, wasche, trockne und style ihre Haare.

Beruf:

2.4. Dirk: Ich repariere Schäden an Autos. Sehr oft fülle ich Öl eines Wagens nach.

Beruf:

2.5. Maria: Ich kenne mich gut mit der Pflege von Blumen und Sträuchern aus. Ich verkaufe auch viele Pflanzen für drinnen.

Beruf:

Źródło: iscollective.com (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 3. (5 pkt) Przeczytaj pytania 3.1–3.5. Do każdego z nich dobierz jedną odpowiedź (A–F). Wpisz odpowiednie litery w tabeli. Jedna odpowiedź (A–F) została podana dodatkowo.

- | | |
|---|-------|
| 3.1. Welche Dokumente brauchen Sie? | |
| 3.2. Wie heißt die Webseite der Agentur für Arbeit? | |
| 3.3. Was bietet die Agentur für Arbeit? | |
| 3.4. Wo liegt die Agentur für Arbeit? | |
| 3.5. Wie kann man da einen Termin machen? | |

- A. Nur telefonisch.
- B. Es ist kostenlos.
- C. Bewerbungstraining.
- D. agentur-fuer-arbeit.de
- E. Am Leopoldplatz.
- F. Ihre Zeugnisse und Ihren Lebenslauf.

Zadanie 4. (5 pkt) Przeczytaj ogłoszenie. Uzupełnij luki (4.1–4.5), wybierając prawidłową odpowiedź. Wpisz literę A, B lub C.

**Die Agip Tankstelle in Aschheim (nur 10 km (4.1)
München entfernt) sucht einen tüchtigen Verkäufer:**

- 32 Std pro Woche (4 Tage/Woche für 8 Stunden), in Wechseldienst.
Vormittags: 6:00–14:00 Uhr, (4.2) : 14:00–22:00 Uhr.
So, Mo und Di. sind frei.
- Er muss im Shop an der Kasse und (4.3) Café arbeiten.
- Der Arbeitsvertrag ist auf zwei (4.4) befristet: vom 1.8.2022
bis zum 31.7.2024
- Der Nettolohn beträgt 1350 Euro.
- Er soll eine Bewerbung mit Lebenslauf und Zeugnissen (4.5)
Die Adresse: Agip GmbH, 85609, Aschheim, Andreas-Hofer-Straße 33.

Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o. na podstawie [islcollective.com](https://www.islcollective.com) (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane, licencja CC BY-SA 3.0.

- | | | |
|------------------|--------------|----------------|
| 4.1. A. in | B. aus | C. von |
| 4.2. A. Abends | B. Montags | C. Nachmittags |
| 4.3. A. in | B. im | C. ins |
| 4.4. A. Jahr | B. Jahre | C. Jahres |
| 4.5. A. schicken | B. schreiben | C. zeigen |

Zadanie 5. (6 pkt) Chcesz wspólnie z Anette zrobić coś w czasie wolnym. Rozmawiacie na WhatsAppie. Przeczytaj teksty Anette i uzupełnij wypowiedzi.



Twoje wypowiedzi:

Du: *Vielleicht*

.....

.....

.....

Du:

.....

.....

.....

Du:

.....

.....

.....

Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o., licencja CC BY-SA 3.0.

1.3.3. Klucz odpowiedzi i kryteria oceniania wypowiedzi pisemnej

Wersja A

Zadania 1–4

1.1. F	2.1. die Friseurin	3.1. E	4.1. C
1.2. F	2.2. der Installateur /	3.2. B	4.2. C
1.3. R	der Klempner	3.3. D	4.3. B
1.4. R	2.3. der Maler	3.4. F	4.4. A
1.5. F	2.4. der	3.5. C	4.5. B
	Berufskraft-fahrer /		
	der Berufsfahrer		
	2.5. die Gärtnerin		

Zadanie 2 i 5 – w przypadku uczniów z dysleksją lub dysgrafią nie zaznacza się w pracy i nie bierze się pod uwagę przy ocenie błędów ortograficznych.

Zadanie 5 (wersja A i wersja B)

Treść: nauczyciel ocenia najpierw to, do ilu podpunktów polecenia uczeń odniósł się (tzn. czy stworzył komunikatywną wypowiedź, która w minimalnym stopniu odnosi

się do jednego z trzech podpunktów polecenia) w swojej wypowiedzi, a następnie ile z tych podpunktów rozwinął (tzn. czy stworzył komunikatywną wypowiedź, która odnosi się do jednego z trzech podpunktów polecenia w sposób bardziej szczegółowy) w zadowalającym stopniu.

Zadanie 5 – tabela oceniania

Do ilu podpunktów uczeń się odniósł?	Ile podpunktów uczeń rozwinął?			
	3	2	1	0
3	4 pkt	3 pkt	2 pkt	1 pkt
2		2 pkt	1 pkt	1 pkt
1			1 pkt	0 pkt
0				0 pkt

Poprawność środków językowych

- 2 pkt – brak błędów lub nieliczne błędy niezakłócające komunikacji lub sporadycznie zakłócające komunikację;
- 1 pkt – liczne błędy niezakłócające komunikacji lub czasami zakłócające komunikację lub bardzo liczne błędy niezakłócające komunikacji;
- 0 pkt – liczne błędy często zakłócające komunikację lub bardzo liczne błędy czasami lub często zakłócające komunikację.

Wersja B

Zadania 1–4

1.1. F	2.1. der Bäcker	3.1. F	4.1. A
1.2. F	2.2. der Straßenbauer	3.2. D	4.2. C
1.3. R	2.3. die Friseurin	3.3. C	4.3. B
1.4. R	2.4. der	3.4. E	4.4. B
1.5. R	Automechaniker	3.5. A	4.5. A
	2.5. die Gärtnerin		

Zadanie 5: zob. klucz odpowiedzi wersja A.

Komentarz metodyczny

Ocenianie testów powinno być zgodne z zasadami przyjętymi w WSO. Wynik testu można poddać interpretacji, wykorzystując do tego kartotekę testu. Rekomenduje się przekazywanie informacji szczegółowo, dzieląc ją na poszczególne sprawności językowe, pokazując jednocześnie stopień opanowania danej umiejętności określonej w podstawie programowej.

1.3.4. Kartoteka testów diagnozy śródrocznej (wersja A i wersja B) (poziom opanowania wiedzy zgodny z taksonomią B. Niemierki)

Część	Nr zad (liczba pkt)	Poziom	Treści nauczania / cele szczegółowe (podstawa programowa – wariant III.BS1.2)	Wymagania / umiejętności szczegółowe (podstawa programowa – wariant III.BS1.2)
Rozumienie tekstu słuchanego	1 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	I. 5) Życie prywatne (formy spędzania czasu wolnego)	II. Uczeń rozumie proste wypowiedzi ustne, w tym dotyczące wykonywania najbardziej typowych czynności zawodowych (wiadomości) artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka: 2) określa główną myśl wypowiedzi – wersja A; 4) określa kontekst wypowiedzi (np. czas, miejsce, sytuację, uczestników) – wersja B; 5) znajduje w wypowiedzi określone informacje.
Rozumienie tekstu pisanego	2 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	I. 4) Praca (popularne zawody i związane z nimi czynności)	III. Uczeń rozumie proste wypowiedzi pisemne, w tym dotyczące wykonywania najbardziej typowych czynności zawodowych (teksty narracyjne): 1) określa główną myśl tekstu lub fragmentu tekstu; 4) znajduje w tekście określone informacje. VIII. Uczeń przetwarza prosty tekst pisemnie, w tym bardzo prosty tekst związany z wykonywaniem najbardziej typowych czynności zawodowych: 2) przekazuje w języku obcym nowożytnym informacje sformułowane w tym języku obcym.
Znajomość środków językowych	3 (5 pkt)	Stosowanie wiadomości w sytuacjach typowych (C)	I. 4) Praca (wybór zawodu)	I. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (w szczególności leksykalnych), umożliwiającym realizację pozostałych wymagań ogólnych w zakresie tematów określonych w kolumnie <i>Zakres tematyczny</i> . VI. Uczeń reaguje ustnie w typowych sytuacjach, w tym związanych z elementarnym komunikowaniem się w środowisku pracy: 3) uzyskuje i przekazuje informacje i wyjaśnienia.
Znajomość środków językowych	4 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	I. 4) Praca (miejsce pracy)	I. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (w szczególności gramatycznych), umożliwiającym realizację pozostałych wymagań ogólnych w zakresie tematów określonych w kolumnie <i>Zakres tematyczny</i> .
Wypowiedź pisemna	5 (6 pkt)	Stosowanie wiadomości w sytuacjach typowych (C)	I. 5) Życie prywatne (czynności życia codziennego)	V. Uczeń tworzy krótkie, proste, spójne i logiczne wypowiedzi pisemne, w tym wypowiedzi umożliwiające elementarne komunikowanie się w środowisku pracy (wiadomość): 2) opowiada o czynnościach, doświadczeniach i wydarzeniach z teraźniejszości.

1.4. Testy diagnozy na zakończenie

Testy diagnozy na zakończenie mogą być przeprowadzane na koniec nauki w każdym roku bądź też na koniec cyklu kształcenia. Główny cel takiego badania sprowadza się do globalnego sprawdzenia wiedzy i umiejętności uczniów, dlatego też ta forma diagnozy ma charakter sumujący. Za pomocą przedstawionych narzędzi można zbadać zróżnicowany zestaw umiejętności określonych w podstawie programowej. Przygotowane testy sprawdzają kompetencję leksykalno-gramatyczną uczniów, rozumienie tekstów słuchanych i pisanych oraz umiejętność reagowania na wypowiedzi. Test obejmuje zróżnicowane zakresy tematyczne, realizowane w obu latach nauki w szkole branżowej I stopnia. Narzędzia zostały przygotowane z myślą o uczniach realizujących wariant podstawy programowej III.BS1.2 (język obcy nowożytny nauczany w branżowej szkole I stopnia – kontynuacja języka obcego nowożytnego nauczanego w szkole podstawowej jako drugi język obcy) w zawodach branży ekonomiczno-administracyjnej (EKA) lub hotelarsko-gastronomiczno-turystycznej (HGT).

1.4.1. Wersja A

Zadanie 1. (5 pkt) Usłyszysz dwukrotnie trzy wypowiedzi nastolatków na temat ich pracy dorywczej. Na podstawie informacji zawartych w nagraniu uzupełnij luki (1.1–1.5) w tabeli, tak aby jak najbardziej precyzyjnie oddać sens wysłuchanego tekstu. Luki należy uzupełnić w języku polskim.

Kto?	Jego/jej praca	Kiedy wykonuje swoją pracę?	Na co przeznaczają pieniądze?
Tina	opieka nad dziećmi, korepetycje z języka francuskiego	1.1.	kino z przyjaciółmi, lody
Veronika	1.2.	dwa razy w tygodniu	1.3.
Frank	1.4.	1.5.	baseball

Transkrypcja (odczytana przez nauczyciela):

(Wypowiedź 1) Tina: Ich habe zwei Nebenjobs. Am Wochenende passe ich auf kleine Kinder in der Nachbarschaft auf und ich gebe Nachhilfe in Französisch. Zum Babysitten komme ich, wenn die Eltern irgendwohin gehen wollen. Das Geld, das ich verdiene, gebe ich aus, um mit Freunden ins Kino zu gehen, oder für ein Eis.

(Wypowiedź 2) Veronika: Den Job habe ich vor drei Monaten über eine Schülerjob-Börse im Internet gefunden. Zweimal pro Woche trage ich Prospekte aus. Ich komme von der Schule nach Hause und dann fahre ich mit dem Fahrrad los. Ich brauche das Geld, das ich verdiene, für einen Urlaub in Peru.

(Wypowiedź 3) Frank: Ich helfe unseren Nachbarn bei der Gartenarbeit. Diesen Job mache ich immer am Freitag. Viele Nachbarn sind Rentner, deshalb ist die Gartenarbeit für sie ganz schwierig. Ich freue mich über ein paar Euro von ihnen. Ich spiele Baseball, die Uniform und die Ausrüstung dafür sind relativ teuer.

Źródło: pasch-net.de (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 2. (5 pkt) Przeczytaj instrukcję. Dobierz właściwe nagłówki (A–F) do oznaczonych części tekstu (2.1–2.5). Jeden nagłówek został podany dodatkowo i nie pasuje do żadnej części tekstu.

Kühlvitrine „Beata”

2.1.
Die Kühlvitrine „Beata” ist ein universelles Kühlgerät für die Ausstellung und kurzfristige Aufbewahrung von Backwaren: Torten, Kuchen, Keksen, Desserts in Temperaturen +2°C/+8°C bei der Umgebungstemperatur von +15°C/+25°C.

2.2.
Das Gerät auspacken und den Holzsockel entfernen. Die Schutzfolie von den Elementen der Kühlvitrine entfernen. Den Stecker der Anschlussleitung direkt in die Steckdose stecken.

2.3.
Verwenden Sie keine Mittel mit Chlor und Natrium aller Art zum Waschen des Gerätes, denn diese beschädigen die Bestandteile des Gerätes! Das Gerät mit einem feuchten Lappen waschen.

2.4.
Das Gerät arbeitet nicht – Vergewissern Sie sich, dass: das Gerät ans Netz angeschlossen ist, der Thermostat eingeschaltet ist, der Hauptschalter eingeschaltet ist, die Temperatureinstellungen auf dem Thermostat richtig sind.



2.5. Telefon IGLOO: +48 (14) 662 19 56 oder +48 605 606 071
E-Mail: serwis@igloo.pl

Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o. na podstawie igloo.pl (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane, licencja CC BY-SA 3.0.

- | | |
|--------------------------|-----------|
| A. Anschluss | 2.1. |
| B. Funktionsbeschreibung | 2.2. |
| C. Kundendienst | 2.3. |
| D. Montage | 2.4. |
| E. Reinigung | 2.5. |
| F. Störungen | |

Zadanie 3. (5 pkt) Odpowiedz na pytania (3.1–3.5). Uzupełnij litery w brakujących słowach. Liczba kresek odpowiada liczbie brakujących liter.

- 3.1. Wo kann man Benzin auftanken? An der T _____.
- 3.2. Wo kann man Medizin kaufen? In der A _____.
- 3.3. Wo kann man Gemüse kaufen? Auf dem M _____.
- 3.4. Wo kann man Schuhe kaufen? Im S _____.
- 3.5. Wo kann man eine Kopie erstellen? Im K _____.

Zadanie 4. (5 pkt) Przeczytaj tekst, z którego usunięto pięć wyrazów. Wpisz w każdą lukę (4.1–4.5) literę, którą oznaczono brakujący wyraz (A–G), tak aby otrzymać spójny i logiczny tekst. Uwaga: dwa wyrazy zostały podane dodatkowo i nie pasują do żadnej luki.

- | | | | |
|-------------|------------|---------|------------------|
| A. für | B. gewohnt | C. gibt | D. kennengelernt |
| E. kleinere | F. wie | G. zu | |

MEINE STADT

Maria, 17 Jahre alt: Ich mag größere Städte mehr als (4.1) In großen Städten leben Menschen von überall auf der Welt und alle dürfen so sein, wie sie sind. Aber (4.2) mich ist auch die Sicherheit wichtig, also wenig Kriminalität. Vor

allem aber: freundliche Menschen. In meiner Stadt (4.3) es solche Leute. Ich fühle mich hier (4.4) in einer großen Familie. Ich habe gerade erst wieder diese Erfahrung gemacht: Wir sind vor Kurzem in einen anderen Teil der Stadt gezogen und haben dort sehr schnell neue Leute (4.5) Die Nachbarn sind bei uns vorbeigekommen und haben uns begrüßt. Die Menschen in dieser Stadt sind sehr offen und herzlich. Ich mag meine Stadt so sehr.

Źródło: pasch-net.de (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 5. (5 pkt) Uzupełnij poniższe minialogi (5.1–5.5). Wybierz spośród podanych opcji brakującą wypowiedź. Zakreśl jedną z liter: A, B albo C.

- 5.1. X: Hilfst du mir dabei?
Y: Na klar.
X:
A. Es ist so nett von dir.
B. Danke, ich habe keine Zeit.
C. Ich finde, er hilft mir.
- 5.2. X: Magst du deinen Job?
Y:
X: Oh, es tut mir leid.
A. Der Job ist ganz in Ordnung.
B. Ja, aber ich verdiene zu wenig.
C. Natürlich, den finde ich gut.
- 5.3. X: Wann besuchst du uns?
Y:
A. Der Besuch ist so langweilig.
B. Vielleicht nächsten Montag.
C. Ich besuche euch mit Jasmin.
- 5.4. X: Wann beginnst du deine Arbeit?
Y:
A. Ich habe keine Zeit.
B. Morgen habe ich frei.
C. Um 10.00 Uhr.
- 5.5. X: Du bist aber so kompetent!
Y:
A. Vielen Dank.
B. Viele Grüße.
C. Viel Glück.

1.4.2. Wersja B

Zadanie 1. (5 pkt) Usłyszysz dwukrotnie trzy wypowiedzi nastolatków na temat ich pracy dorywczej. Na podstawie informacji zawartych w nagraniu uzupełnij luki (1.1–1.5) w tabeli, tak aby jak najbardziej precyzyjnie oddać sens wysłuchanego tekstu. Luki należy uzupełnić w języku polskim.

Kto?	Jego/jej praca	Kiedy wykonuje swoją pracę?	Na co przeznaczają pieniądze?
Markus	pomoc sąsiadom w pracach domowych	1.1.	hodowla pajaków
Klara	1.2.	wieczorem w piątki	1.3.
Kati	1.4.	1.5.	podróż do Japonii

Transkrypcja (odczytana przez nauczyciela):

(Wypowiedź 1) Markus: Ich helfe jeden Montag unseren Nachbarn im Haushalt. Meine Nachbarn sind Rentner, deshalb ist die Arbeit für sie ganz schwierig. Ich freue ich mich

über ein paar Euro als Dankeschön. Ich habe eine große Spinnenzucht, das Essen für diese Tiere kostet relativ viel.

(Wypowiedź 2) Klara: Ich habe zwei Nebenjobs. Freitagabends passe ich auf kleine Kinder auf und gebe Nachhilfe in Physik. Das Geld, das ich verdiene, gebe ich für Bücher aus.

(Wypowiedź 3) Kati: Den Job habe ich vor einem Monaten über eine Schülerjob-Börse im Internet gefunden. Zweimal die Woche mache ich Einkäufe für meine Nachbarn. Ich komme von der Schule nach Hause und dann fahre ich mit dem Fahrrad los. Ich brauche das Geld, das ich verdiene, für eine Reise nach Japan.

Źródło: pasch-net.de (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 2. (5 pkt) Przeczytaj instrukcję. Dobierz właściwe nagłówki (A–F) do oznaczonych części tekstu (2.1–2.5). Jeden nagłówek został podany dodatkowo i nie pasuje do żadnej części tekstu.

Kühlwandregal „Paros”

2.1.
Die Anlage ist in vertikaler Richtung eingestellt, angemessen gesichert und verpackt. Der Hersteller sendet sie auf einer speziellen Holzpalette, versichert durch Pappwinkel und Folie.

2.2.
Die Anlage auspacken und das Holzpodest entfernen. Die Anlage auf einer ebenen und fester Grundlage stellen. Den Stecker der Anschlussleitung direkt in Steckdose stecken.



2.3.
Verwenden Sie keine Mittel mit Chlor und Natrium aller Art zum Waschen der Anlage, denn diese beschädigen die Bestandteile der Anlage! Die Anlage mit einem feuchten Lappen waschen.

2.4.
Die Anlage arbeitet nicht – Vergewissern Sie sich, dass: die Anlage ans Netz angeschaltet ist, der Hauptschalter eingeschaltet ist, der Anlageschalter sich in Position EIN befindet.

2.5. Telefon IGLOO: +48 (14) 662 19 56 oder +48 605 606 071
E-Mail: serwis@igloo.pl

Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o. na podstawie igloo.pl (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane, licencja CC BY-SA 3.0.

- | | |
|--------------|-----------|
| A. Anschluss | 2.1. |
| B. Ausladung | 2.2. |
| C. Kühlung | 2.3. |
| D. Reinigung | 2.4. |
| E. Service | 2.5. |
| F. Störungen | |

Zadanie 3. (5 pkt) Odpowiedz na pytania (3.1–3.5). Uzupełnij litery w brakujących wyrazach. Liczba kresek odpowiada liczbie brakujących liter.

- 3.1. Wo kann man E-Autos aufladen? An der L _ _ _ _ _.
- 3.2. Wo kann man Rosen kaufen? Im B _ _ _ _ _.
- 3.3. Wo kann man die Haare stylen? Beim F _ _ _ _ _.
- 3.4. Wo kann man ein Paket aufgeben? Auf der P _ _ _ _.
- 3.5. Wo kann man Bücher ausleihen? In der B _ _ _ _ _.

Zadanie 4. (5 pkt) Przeczytaj tekst, z którego usunięto pięć wyrazów. Wpisz w każdą lukę (4.1–4.5) literę, którą oznaczono brakujący wyraz (A–G), tak aby otrzymać spójny i logiczny tekst. Uwaga: dwa wyrazy zostały podane dodatkowo i nie pasują do żadnej luki.

- | | | | |
|------------|-----------|---------|----------|
| A. begrüßt | B. es | C. in | D. haben |
| E. werden | F. lieber | G. sind | |

MEINE STADT

Jan, 17 Jahre alt: Ich mag größere Städte (4.1) als kleinere. In großen Städten leben Menschen von überall auf der Welt und alle dürfen so sein, wie sie sind. Aber für mich ist auch die Sicherheit wichtig, also wenig Kriminalität. Vor allem aber: freundliche Menschen. In meiner Stadt gibt (4.2) solche Leute. Ich fühle mich hier wie (4.3) einer großen Familie. Ich habe gerade erst wieder diese Erfahrung gemacht: Wir sind vor kurzem in einen anderen Teil der Stadt gezogen und (4.4) dort sehr schnell neue Leute kennengelernt. Die Nachbarn sind bei uns vorbeigekommen und haben uns herzlich (4.5) Die Menschen in dieser Stadt sind sehr offen und herzlich. Ich mag meine Stadt so sehr.

Źródło: pasch-net.de (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 5. (5 pkt) Uzupełnij poniższe minidialogi (5.1–5.5). Wybierz spośród podanych opcji brakującą wypowiedź. Zakreśl jedną z liter: A, B albo C.

- | | |
|---|---|
| <p>5.1. X: Warum hilfst du mir nicht?
Y: Ich habe jetzt keine Zeit.
X:
A. Vielleicht später?
B. Gern geschehen.
C. Ich helfe dir gerne.</p> | <p>5.2. X: Magst du deinen Job?
Y:
X: Das ist fantastisch.
A. Es ist mein Traumjob.
B. Ich verdiene zu wenig.
C. Ich suche einen Job.</p> |
| <p>5.3. X: Wer kommt heute zu Besuch?
Y:
A. Der Besuch ist bei Martina.
B. Vielleicht nächste Woche.
C. Unsere Großeltern kommen vorbei.</p> | <p>5.4. X: Wie lange arbeitet er hier?
Y:
A. Er hat keine Zeit.
B. Ich habe keine Ahnung.
C. Um 10.00 Uhr.</p> |
| <p>5.5. X: Sie sind aber so professionell!
Y:
A. Vielen Dank.
B. Viele Grüße.
C. Viel Glück.</p> | |

1.4.3. Klucz odpowiedzi

Wersja A

Zadanie 1

Akceptowane odpowiedzi:

- 1.1. w weekend(y)
- 1.2. dostarczanie / roznoszenie / rozwożenie prospektów
- 1.3. wakacje/urlop w Peru
- 1.4. pomoc sąsiadom w ogrodzie / w pracach ogrodowych
- 1.5. (zawsze) w piątki / każdego piątku

Zadania 2–5

2.1. B	3.1. Tankstelle	4.1. E	5.1. A
2.2. A	3.2. Apotheke	4.2. A	5.2. B
2.3. E	3.3. Mark	4.3. C	5.3. B
2.4. F	3.4. Schuhgeschäft	4.4. F	5.4. C
2.5. C	3.5. Kopierladen	4.5. D	5.5. A

Wersja B

Zadanie 1

Akceptowane odpowiedzi:

- 1.1. w każdy poniedziałek
- 1.2. opiekunka do dzieci, korepetycje z fizyki
- 1.3. książki
- 1.4. zakupy dla sąsiadów
- 1.5. dwa razy w tygodniu

Zadania 2–5

2.1. B	3.1. Ladesäule	4.1. F	5.1. A
2.2. A	3.2. Blumenladen	4.2. B	5.2. A
2.3. D	3.3. Frisör	4.3. C	5.3. C
2.4. F	3.4. Post	4.4. D	5.4. B
2.5. E	3.5. Bibliothek	4.5. A	5.5. A

Uwaga! Zadanie 1 i 3 – w przypadku uczniów z dysleksją lub dysgrafią nie zaznacza się w pracy i nie bierze się pod uwagę przy ocenie błędów ortograficznych.

Komentarz metodyczny

Ponieważ test ma charakter diagnozy sumującej, rekomenduje się rezygnację z wystawienia oceny częściowej. Wynik testu należy zinterpretować dla każdego ucznia, wykorzystując do tego kartotekę testu. Rekomenduje się przekazywanie informacji szczegółowo, dzieląc ją na poszczególne sprawności językowe, pokazując jednocześnie stopień opanowania danej umiejętności określonej w podstawie programowej.

1.4.4. Kartoteka testów diagnozy końcowej (wersja A i wersja B) (poziom opanowania wiedzy zgodny z taksonomią B. Niemierki)

Część	Nr zad (liczba pkt)	Poziom	Treści nauczania / cele szczegółowe (podstawa programowa – wariant III.BS1.2)	Wymagania / umiejętności szczegółowe (podstawa programowa – wariant III.BS1.2)
Rozumienie tekstu słuchanego	1 (5 pkt)	Stosowanie wiadomości w sytuacjach typowych (C)	I. 4. Praca (praca dorywcza)	II. Uczeń rozumie proste wypowiedzi ustne, w tym dotyczące wykonywania najbardziej typowych czynności zawodowych (wiadomości) artykułowane wyraźnie, w standardowej odmianie języka: 5) znajduje w wypowiedzi określone informacje; VIII. Uczeń przetwarza prosty tekst pisemnie, w tym bardzo prosty tekst związany z wykonywaniem najbardziej typowych czynności zawodowych: 2) przekazuje w języku polskim informacje sformułowane w języku niemieckim.
Rozumienie tekstu pisanego	2 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	I. 14 Podstawowe elementy wiedzy o bezpieczeństwie i higienie pracy	III. Uczeń rozumie proste wypowiedzi pisemne, w tym dotyczące wykonywania najbardziej typowych czynności zawodowych (instrukcje): 1) określa główną myśl tekstu lub fragmentu tekstu.
Znajomość środków językowych	3 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	I. 7) Zakupy i usługi (rodzaje sklepów, korzystanie z usług)	I. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (w szczególności leksykalnych i ortograficznych), umożliwiającym realizację pozostałych wymagań ogólnych w zakresie tematów określonych w kolumnie <i>Zakres tematyczny</i> .
Znajomość środków językowych	4 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	I. 2) Miejsce zamieszkania (dom i jego okolica)	I. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (w szczególności gramatycznych), umożliwiającym realizację pozostałych wymagań ogólnych w zakresie tematów określonych w kolumnie <i>Zakres tematyczny</i> .
Reagowanie językowe	5 (5 pkt)	Stosowanie wiadomości w sytuacjach typowych (C)	I. 1) Człowiek (uczucia i emocje) I. 5) Życie prywatne (czynności życia codziennego, określanie czasu)	VI. Uczeń reaguje ustnie w typowych sytuacjach, w tym związanych z elementarnym komunikowaniem się w środowisku pracy: 3) uzyskuje i przekazuje informacje i wyjaśnienia; 4) wyraża swoje opinie; 5) wyraża swoje upodobania; 12) wyraża prośbę.

ROZDZIAŁ II

Testy diagnostyczne badające przyrost wiedzy i umiejętności

Testy diagnostyczne badające przyrost wiedzy i umiejętności różnią się od narzędzi przedstawionych w poprzednim rozdziale. W przypadku tych testów uwagę przenosi się na obserwację rozwoju kompetencji językowych uczniów. Taka diagnoza ma na celu porównanie różnych umiejętności, aby pokazać uczniowi drogę, jaką pokonał w procesie uczenia się. Test został opracowany z myślą o uczniach kształcących się w zawodach branży motoryzacyjnej (MOT). Jest przeznaczony dla uczniów szkół branżowych II stopnia, realizujących wariant podstawy programowej III.BS2.2 (język obcy nowożytny nauczany w branżowej szkole II stopnia – kontynuacja języka obcego nowożytnego nauczanego w branżowej szkole I stopnia, który wcześniej był nauczany jako drugi w szkole podstawowej).

2.1. Wersja A

Zadanie 1. (5 pkt) Wysłuchaj dwukrotnie rozmowy klienta z automechanikiem. Zaznacz, które stwierdzenie (1.1–1.5) jest prawdziwe (R), a które fałszywe (F).

- | | |
|---|-------|
| 1.1. Der Autobesitzer heißt Seifert. | R / F |
| 1.2. Der Wagen ist schon repariert. | R / F |
| 1.3. Die Reparatur kostet etwa 600 Euro. | R / F |
| 1.4. Den Auspuff muss man in der Kfz-Werkstatt auswechseln. | R / F |
| 1.5. Der Kunde ruft morgen die Kfz-Werkstatt nochmal an. | R / F |

Transkrypcja (odczytana przez nauczyciela):

Głos męski 1: Ja, guten Tag, hier spricht Seifert von Ihrer Kfz-Werkstatt.

Głos męski 2: Guten Tag, Herr Seifert. Gut, dass Sie anrufen. Ist mein Wagen schon fertig?

Głos męski 1: Nein, das ist der Grund für den Anruf. Wir können leider den Auspuff nicht reparieren, wir müssen ihn auswechseln. Das macht aber die Reparatur teurer.

Głos męski 2: Hm. Wie teuer wird es denn?

Głos męski 1: Nun, mit den anderen Sachen sind wir bestimmt bei 600 Euro.

Głos męski 2: 600 Euro?! Das ist viel. Aber da kann ich nichts machen, oder?

Głos męski 1: Leider nicht.

Głos męski 2: Na ja, dann wechseln Sie ihn halt aus.

Głos męski 1: In Ordnung. Sie können Ihren Wagen dann morgen Mittag abholen.

Głos męski 2: Alles klar. Auf Wiederhören.

Głos męski 1: Auf Wiederhören.

Źródło: lernox.de (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 2. (5 pkt) Znajdź w poniższym węźu słownym rzeczowniki i zapisz je wraz z rodzajnikami. (Uwaga: dla uczniów niewidzących należy zaproponować zadanie alternatywne).

STEUERGERÄTTEMPERATURFÜHLERABGASSYSTEMREDUKT
IONSMITTELKLIMAREGELUNG

- 2.1.
- 2.2.
- 2.3.
- 2.4.
- 2.5.

Zadanie 3. (5 pkt) Przeczytaj tekst, z którego usunięto pięć wyrazów. Wpisz w każdą lukę (3.1–3.5) literę, którą oznaczono brakujące słowo (A–F), tak aby otrzymać spójny i logiczny tekst. Uwaga: jeden wyraz został podany dodatkowo i nie pasuje do żadnej luki.

A. bearbeitet B. ist C. für D. Jahr E. mehr F. sind

CARGLASS®

Carglass® in Deutschland ist Spezialist (3.1) die Reparatur und den Neueinbau von Fahrzeugglas. In Deutschland beschäftigt Carglass® rund 2.100 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, davon sind über 1.600 geschulte Carglass®-Monteure. Etwa 250 Mitarbeiter (3.2) in der Hauptverwaltung in Köln, rund 170 Mitarbeiter im Customer Contact Center (Call Center) beschäftigt. Das Unternehmen (3.3) rund 1,2 Mio. Kundenkontakte pro (3.4) und hilft Autofahrern in ganz Deutschland, entweder in einem der 345 Service Center oder unterwegs mit (3.5) als 240 mobilen Einheiten.

Źródło: stellenanzeigen.de (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 4. (5 pkt) Przeczytaj ogłoszenie i uzupełnij luki (4.1–4.5) w e-mailu do kolegi, któremu przedstawiasz informacje zawarte w ogłoszeniu. Wyrazy zapisz w języku polskim.



MAN AUTO Group in Wildau

Wir suchen ab 01. September eine Praktikantin / einen Praktikanten für den Bereich Mechanik.

Deine Aufgaben

- mechanische, elektrische Komponente bauen
- Systeme reparieren

Dein Profil

- Freude am Arbeiten im Team
- Technisches Verständnis
- Qualifizierter Schulabschluss
- gute Deutschkenntnisse

Ansprechpartner: Martina Schmidt

Email: martina.schmidt@mantruck.de
 Bewerbungsschluss: 30. Juli
 Bewerbungsunterlagen: Foto / Online-Formular / Lebenslauf / Zeugnisse

Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o., licencja CC BY-SA 3.0.

Cześć Michale,

znalazłem ciekawe ogłoszenie. Firma motoryzacyjna MAN AUTO Group z (4.1) poszukuje praktykantów do pracy w dziale mechanicznym. Jest to interesująca propozycja, bo jak wiesz naprawianie (4.2) to moje hobby. Chyba dobrze pasuję do profilu kandydata, gdyż lubię pracę w grupie i mam zacięcie techniczne. Moja znajomość (4.3) też nie jest najgorsza. Termin zgłoszenia się na praktykę upływa (4.4) Aby się zgłosić potrzebuję swoje zdjęcie, (4.5) i świadectwa. Muszę wypełnić też formularz online.

Co myślisz o tej ofercie?

Marek

Zadanie 5. (5 pkt) Zapisz w języku niemieckim pytania, jakie zadasz Andreasowi. Pytaj o części zdań 5.1–5.5 oznaczone pogrubieniem.

Andreas erzählt...

5.1. Um 8.30 Uhr bin ich **in der Werkstatt**.

Pytanie:

5.2. Zuerst **rufe** ich die Kunden **an**.

Pytanie:

5.3. Gerne esse ich **meinen Lunch** in der Kantine.

Pytanie:

5.4. Ich muss **mit den Kollegen** Autos lackieren.

Pytanie:

5.5. **Um 16.30 Uhr** fahre ich nach Hause.

Pytanie:

2.2. Wersja B

Zadanie 1. (5 pkt) Wysłuchaj dwukrotnie rozmowy klienta z automechanikiem. Zaznacz, które stwierdzenie (1.1–1.5) jest prawdziwe (R), a które fałszywe (F).

- | | |
|--|-------|
| 1.1. Der Kfz-Mechaniker heißt Klimmt. | R / F |
| 1.2. Die Wasserpumpe ist defekt. | R / F |
| 1.3. Die Reparatur kostet etwa 400 Euro. | R / F |
| 1.4. Der Kunde will die Wasserpumpe nicht auswechseln. | R / F |
| 1.5. Der Kunde kann sein Auto am Montag abholen. | R / F |

Transkrypcja (odczytana przez nauczyciela):

Głos męski 1: Ja, guten Tag, hier spricht Klimmt von Ihrer Kfz-Werkstatt.

Głos męski 2: Guten Tag, Herr Klimmt. Gut, dass Sie anrufen. Ist mein Wagen schon fertig?

Głos męski 1: Nein, deshalb rufe ich Sie an. Wir können leider die Wasserpumpe nicht reparieren, wir müssen sie auswechseln. Das macht aber die Reparatur teurer.

Głos męski 2: Hm. Wie teuer wird es denn?

Głos męski 1: Nun, mit den anderen Sachen sind wir bestimmt bei 400 Euro.

Głos męski 2: 400 Euro?! Das ist viel. Aber da kann man nichts machen, oder?

Głos męski 1: Leider nicht.

Głos męski 2: Na ja, dann wechseln Sie sie aus.

Głos męski 1: In Ordnung. Sie können Ihren Wagen dann am Freitag abholen.

Głos męski 2: Alles klar. Auf Wiederhören.

Głos męski 1: Auf Wiederhören.

Źródło: lernox.de (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 2. (5 pkt) Znajdź w poniższym węźu słownym rzeczowniki i zapisz je wraz z rodzajnikami. (Uwaga: dla uczniów niewidzących należy zaproponować zadanie alternatywne).

KLIMAANLAGEERSATZTEILSCHRAUBENSCHLÜSSELENERG
IEEFFIZIENZEMISSIONSSTANDARD

2.1.

2.2.

2.3.

2.4.

2.5.

Zadanie 3. (5 pkt) Przeczytaj tekst, z którego usunięto pięć wyrazów. Wpisz w każdą lukę (3.1–3.5) literę, którą oznaczono brakujący wyraz (A–F), tak aby otrzymać spójny i logiczny tekst. Uwaga: jeden wyraz został podany dodatkowo i nie pasuje do żadnej luki.

A. arbeiten B. der C. die D. bearbeitet E. Jahr F. mehr

CARGLASS®

Carglass® in Deutschland ist Spezialist für (3.1) Reparatur und den Neueinbau von Fahrzeugglas. In Deutschland beschäftigt Carglass® rund 2.100 Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter, davon sind über 1.600 geschulte Carglass®-Monteure. Etwa 250 Mitarbeiter (3.2) in der Hauptverwaltung in Köln, rund 170 Mitarbeiter sind im Customer Contact Center (Call Center) beschäftigt. Das Unternehmen (3.3) rund 1,2 Mio. Kundenkontakte pro (3.4) und hilft Autofahrern in ganz Deutschland, entweder in einem der 345 Service Center oder unterwegs mit (3.5) als 240 mobilen Einheiten.

Źródło: stellenanzeigen.de (dostęp 1.12.2022) – zmodyfikowane.

Zadanie 4. (5 pkt) Przeczytaj ogłoszenie i uzupełnij luki (4.1–4.5) w e-mailu do kolegi, któremu przedstawiasz informacje zawarte w ogłoszeniu. Wyrazy zapisz w języku polskim.

MAN AUTO Group in Bernau

Wir suchen ab 01. Februar eine Praktikantin / einen Praktikanten für den Bereich Mechanik.

Deine Aufgaben

- mechanische Systeme bauen
- elektrische Komponente reparieren

Dein Profil

- Freude am Arbeiten im Team
- Technisches Verständnis
- Qualifizierter Schulabschluss
- gute Deutschkenntnisse

Ansprechpartner: Martina Schmidt

Telefon: + 49 456 251 97 666
 Bewerbungsschluss: 30. Juli
 Bewerbungsunterlagen: Foto / Online-Formular / Lebenslauf / Zeugnisse

Źródło: oprac. Eduexpert sp. z o.o., licencja CC BY-SA 3.0.

Cześć Jarku,

znalazłem ciekawe ogłoszenie. Firma motoryzacyjna MAN AUTO Group z (4.1) poszukuje praktykantów do pracy w dziale mechanicznym. Jest to interesująca propozycja, bo jak wiesz naprawianie (4.2) to moje hobby. Chyba dobrze pasuję do profilu kandydata, gdyż lubię pracę w grupie i mam zacięcie techniczne. Moja znajomość (4.3) też nie jest najgorsza. Praktyka rozpoczyna się (4.4) Aby się zgłosić potrzebuję swoje zdjęcie, życiorys i świadectwa. Muszę wypełnić też formularz online. Mogę też (4.5) do Pani Martiny Schmidt po więcej informacji.

Co myślisz o tej ofercie?

Tomek

Zadanie 5. (5 pkt) Zapisz w języku niemieckim pytania, jakie zadasz Markusowi. Pytaj o części zdań 5.1–5.5 oznaczone pogrubieniem.

Markus erzählt...

5.1. Um 8.30 mache ich **15 Minuten** Frühstückspause.

Pytanie:

5.2. Später bestelle ich **die Ersatzteile**.

Pytanie:

5.3. Gerne esse ich meinen Lunch **in der Kantine**.

Pytanie:

5.4. Ich muss **mit den Kollegen** die Ersatzteile suchen.

Pytanie:

5.5. Um 16.30 Uhr fahre ich **nach Hause**.

Pytanie:

2.3. Klucz odpowiedzi i kryteria oceniania zadania otwartego

Wersja A

Zadanie 1

1.1. F 1.2. F 1.3. R 1.4. R 1.5. F

Zadanie 2

2.1. das Steuergerät

2.2. der Temperaturfühler

2.3. das Abgassystem

2.4. das Reduktionsmittel

2.5. die Klimaregelung

Zadanie 3

3.1. C 3.2. F 3.3. A 3.4. D 3.5. F

Zadanie 4

4.1. (miejsowości) Wildau

4.2. systemów/samochodów

4.3. (języka) niemieckiego

4.4. 30 lipca/30.07

4.5. życiorys

Zadanie 5

5.1. Wo bist du um 8.30 Uhr?

5.2. Was machst du zuerst?

5.3. Was isst du gerne in der Kantine?

5.4. Mit wem musst du Autos lackieren?

5.5. Wann/Um wieviel Uhr fährst du nach Hause?

Wersja B

Zadanie 1

1.1. R 1.2. R 1.3. R 1.4. F 1.5. F

Zadanie 2

- 2.1. die Klimaanlage
- 2.2. das/der Ersatzteil
- 2.3. der Schraubenschlüssel
- 2.4. die Energieeffizienz
- 2.5. der Emissionsstandard

Zadanie 3

3.1. C 3.2. A 3.3. D 3.4. E 3.5. F

Zadanie 4

- 4.1. (miejsowości) Bernau
- 4.2. komponentów elektrycznych
- 4.3. (języka) niemieckiego
- 4.4. 1 lutego / 01.02
- 4.5. zadzwonić/przedzwonić

Zadanie 5

- 5.1. Wann machst du Frühstückspause?
- 5.2. Was bestellst du später?
- 5.3. Wo isst du gerne deinen Lunch?
- 5.4. Mit wem musst du die Ersatzteile suchen?
- 5.5. Wohin fährst du um 16.30 Uhr?

W przypadku uczniów z dysleksją lub dysgrafią nie zaznacza się i nie bierze się pod uwagę przy ocenie błędów ortograficznych (dotyczy zadania 4 i 5).

Komentarz metodyczny

Ocena częściowa za test powinna zostać wystawiona zgodnie z zasadami określonymi w WSO. Wynik testu należy zinterpretować dla każdego ucznia, wykorzystując do tego kartotekę testu, pokazując stopień opanowania danej umiejętności określonej w podstawie programowej. Dostosowanie testu do potrzeb uczniów niedowidzących lub słabowidzących powinno polegać na powiększeniu czcionki (czcionka bezszeryfowa, np. Arial, rozmiar 16 lub 18).

2.4. Kartoteka testów badających przyrost wiedzy i umiejętności (wersja A i wersja B) (poziom opanowania wiedzy zgodny z taksonomią B. Niemierki)

Część	Nr zad (liczba pkt)	Poziom	Treści nauczania / cele szczegółowe (podstawa programowa – wariant III. BS2.2)	Wymagania / umiejętności szczegółowe (podstawa programowa – wariant III.BS2.2)
Rozumienie tekstu słuchanego	1 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	I.7) Zakupy i usługi (korzystanie z usług)	II. Uczeń rozumie proste wypowiedzi ustne (rozmowa) wypowiedziane w naturalnym tempie, w standardowej odmianie języka: 5) znajduje w wypowiedzi określone informacje.
Znajomość środków językowych	2 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	I.8) Podróżowanie i turystyka (środki transportu)	I. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (w szczególności leksykalnych), umożliwiającym realizację pozostałych wymagań ogólnych w zakresie tematów określonych w kolumnie <i>Zakres tematyczny</i> .
Znajomość środków językowych	3 (5 pkt)	Stosowanie wiadomości w sytuacjach typowych (C)	I.4) Praca (miejsce pracy)	I. Uczeń posługuje się podstawowym zasobem środków językowych (w szczególności gramatycznych), umożliwiającym realizację pozostałych wymagań ogólnych w zakresie tematów określonych w kolumnie <i>Zakres tematyczny</i> .
Znajomość tekstu czytanego	4 (5 pkt)	Stosowanie wiadomości w sytuacjach typowych (C)	I.3) Edukacja (życie szkoły) I.4) Praca (miejsce pracy)	III. Uczeń rozumie proste wypowiedzi pisemne, w tym wypowiedzi dotyczące wykonywania czynności zawodowych (ogłoszenia): 4) znajduje w tekście określone informacje. V. Uczeń tworzy krótkie, proste, spójne i logiczne wypowiedzi pisemne, w tym wypowiedzi umożliwiające komunikowanie się w środowisku pracy (e-mail): 1) opisuje miejsca i zjawiska; 2) opowiada o czynnościach, doświadczeniach i wydarzeniach z teraźniejszości. VIII. Uczeń przetwarza tekst pisemnie, w tym tekst związany z wykonywaniem czynności zawodowych: 2) przekazuje w języku obcym nowożytnym lub w języku polskim informacje sformułowane w tym języku obcym.
Reagowanie językowe	5 (5 pkt)	Zrozumienie wiadomości (B)	I.4) Praca (np. zawody i związane z nimi czynności i obowiązki)	VI. Uczeń reaguje ustnie w typowych, również w miarę złożonych sytuacjach, w tym związanych z komunikowaniem się w środowisku pracy: 3) uzyskuje i przekazuje informacje i wyjaśnienia.

ROZDZIAŁ III

Arkusze samooceny i oceny koleżeńskiej

3.1. Samoocena uczniowska

Wdrażanie uczniów do samooceny jest jednym z istotnych zadań kształcenia w szkole ponadpodstawowej. To zadanie szkoły opiera się na indywidualnym doświadczeniu ucznia i jego wzajemnych interakcjach z otoczeniem. Samoocena silnie wiąże się z osiągnięciami, przez których pryzmat uczeń ocenia własne zdolności oraz poziom kompetencji. Przedstawiony poniżej arkusz samooceny uczniowskiej dotyczy umiejętności prezentowania treści w formie ustnej i jest przeznaczony dla uczniów klas II szkoły branżowej I stopnia. Jest uzupełnieniem scenariusza lekcji *Jak mija dzień w moim domu?* (*Tagesablauf bei mir zu Hause*) do programu nauczania *Deutsch für mich* (Grzebień 2019b). Autor scenariusza proponuje prezentację prac ucznia w formie plakatu podczas lekcji, zakładając użycie typowych zwrotów związanych z opisem czynności wykonywanych podczas dnia codziennego. Arkusz obejmuje ocenę całościową z opisanymi kryteriami sukcesu (od: ++ do: --) i służy porównaniu poziomu w okresie jednego roku szkolnego.

Arkusz oceny umiejętności prowadzenia prezentacji ustnej

Drogi Uczniu! Przed Tobą arkusz oceny umiejętności prezentacji ustnej. Oceny dokonaj dwukrotnie (na początku nauki w klasie II i na końcu nauki w klasie II), posługując się oznaczeniami opisanymi pod tabelą.

Arkusz samooceny – tabela

Potrafię:	Na początku nauki w klasie II	Na końcu nauki w klasie II
zaplanować to, co chcę powiedzieć podczas prezentacji		
przygotować poprawną językowo prezentację		
zaprezentować atrakcyjnie treści		
zaprezentować temat w sposób interesujący dla innych		
płynnie przekazywać treści		
używać wyrażeń właściwych dla prezentacji		
utrzymywać kontakt wzrokowy z odbiorcami		

Objaśnienia:

- radzę sobie z tym bardzo dobrze: ++
- radzę sobie z tym dobrze: +
- raczej nie radzę sobie z tym: -
- zdecydowanie nie radzę sobie z tym: --

Komentarz metodyczny do pracy z arkuszem samooceny

Na etapie wdrażania w samoocenę uczniowską warto wprowadzić uczniów w proces. Proponuje się, aby uczniowie:

- zapoznali się z opisem umiejętności, z nauczycielem wyjaśnili wszelkie wątpliwości;
- sformułowali w grupach dla każdego elementu konkretną sytuację, w której można pokazać przejaw (spełnienie) danego aspektu; na tej podstawie opis zostaje skonkretyzowany.

Ważne, aby uczniowie po wypełnieniu arkusza otrzymali możliwość analizy wyników. Analiza powinna prowadzić do wyciągnięcia następujących wniosków:

- Moje mocne strony:
- Nad tym muszę jeszcze popracować:
- Zrobię to w ten sposób:
- Pomoże mi w tym:

Rekomendowany sposób postępowania prowadzi do wyznaczania przez ucznia celu, który powinien zrealizować, aby dokonać postępów w rozwijaniu badanej umiejętności. W realizacji celu może uczniowi pomóc metoda odpowiedzi na pięć kluczowych pytań (5Q):

- Czego mogę robić więcej, aby osiągnąć ten cel?
- Czego mogę robić mniej, aby osiągnąć ten cel?
- Co mogę robić inaczej, aby osiągnąć ten cel?
- Co mogę przestać robić, aby osiągnąć ten cel?
- Co mogę zacząć robić, aby osiągnąć ten cel?

3.2. Ocena koleżeńska

Celem oceny koleżeńskiej nie jest „wchodzenie” ucznia w rolę nauczyciela, lecz doskonalenie umiejętności przekazywania innym uczniom informacji zwrotnej dotyczącej stopnia realizacji określonego zadania, ćwiczenia językowego itd. W scenariuszu lekcji *Jak dojdę do dworca?* (*Wie komme ich zum Bahnhof?*) (realizacja w grupie uczniów klas III) autor proponuje uczniom pracę w parach. Uczniowie tworzą na lekcji dialogi dotyczące orientacji w mieście, przyjmując role pytanego bądź pytającego. Można tę sytuację wykorzystać do przekazywania sobie przez uczniów wzajemnych informacji zwrotnych. Nauczyciel na lekcji poprzedzającej rozdaje jako zadanie domowe arkusz oceny koleżeńskiej dla par uczniów i prosi o jego wypełnienie. Arkusz zawiera wskazania, które dotyczą możliwych do obserwacji na lekcji języka niemieckiego aktywności oraz postaw uczniów.

Arkusz oceny koleżeńskiej – tabela

Podczas pracy na lekcji	Tak	Częściowo	Nie wiem	Nie	Uzasadnienie oceny
wykazywałeś(-aś) się dużą aktywnością					
wykazywałeś(-aś) się dużym zainteresowaniem tematyką					
przyjąłeś/przyjęłaś postawę organizatora pracy w parze					
chętnie udzielałeś(-aś) wskazówek do pracy					
nie przeszkadzałeś(-aś) w realizacji zadania					
odnosiłeś(-aś) się z szacunkiem i życzliwością do mnie					
dbałeś(-aś) o realizację celu zadania					
czułem(-am) się przy tobie bezpiecznie					

Komentarz metodyczny do pracy z arkuszem oceny koleżeńskiej

Lekcja, na której uczniowie będą przekazywać sobie wzajemnie informację zwrotną, powinna być zorganizowana w ten sposób, aby uczniowie mieli możliwość dokonania tego także w formie ustnej, jako uzupełnienie przedstawionego arkusza. Taka interpretacja uzyskanych wyników wspiera uzyskiwanie wysokiej jakości przekazywanych informacji zwrotnych. Przykładem techniki, która pozwala na ustne przekazanie informacji zwrotnej, jest 3KA (konkret – argument na plus, korzyści wynikające z tego argumentu – argument na minus – konsekwencje wynikające z tego argumentu – alternatywa). Przekazywaniu informacji zwrotnej powinna towarzyszyć w każdym przypadku atmosfera wzajemnego szacunku. Istotna jest umiejętność aktywnego słuchania, której sprzyjać będą: utrzymywanie kontaktu wzrokowego, otwarta postawa ciała, dopytywanie i wyjaśnianie niezrozumiałych kwestii czy komunikacja niewerbalna. Nauczyciel powinien podkreślać i uświadamiać uczniom, że muszą koncentrować się wyłącznie na pracy kolegi, a nie na osobie ocenianego. Należy także zwrócić uczniom uwagę na unikanie takich zachowań jak przerywanie, kończenie myśli za rozmówcą, nadmierne wypytywanie oraz przekręcanie sensu wypowiedzi.

ROZDZIAŁ IV

Arkusze formatywnej i sumatywnej ewaluacji kompetencji kluczowych

Obie formy ewaluacji różnią się od siebie celem oraz przeznaczeniem. Ewaluacja formatywna (kształtująca) jest procesem realizowanym w tym samym czasie, w którym realizowany jest program podlegający ewaluacji. Badacz w tym przypadku zainteresowany jest procesem wdrażania programu nauczania, skupiając swoją uwagę na celach programowych kształcenia, treściach programowych, działaniach nauczyciela, formach i metodach pracy stosowanych w trakcie jego realizacji. W przypadku ewaluacji sumatywnej (konkluzywnej) uwaga badacza skupia się na efekcie końcowym, który jest wynikiem wdrażania danego programu. Innym celem podporządkowana jest ewaluacja sumatywna (konkluzywna). W tym przypadku ważne są zmiany, jakie zaszły w wiedzy, umiejętnościach i postawach uczniów (Mizerek 2010). W materiale przedstawiono po jednym arkuszu obu rodzajów ewaluacji.

4.1. Arkusz formatywnej ewaluacji kompetencji kluczowych

Poniższy arkusz służy do oceny skuteczności pracy na zajęciach metodą stacji zadaniowych, zaprezentowanej w scenariuszu lekcji pt. *Kto odkrył Amerykę? Wer hat Amerika entdeckt?* dla uczniów klas III szkoły branżowej I stopnia. Narzędzie przeznaczone jest dla nauczyciela. Główny cel badania sprowadza się do oceny poziomu wykształcenia kompetencji kluczowej w zakresie uczenia się oraz kreatywności. Kryterium ewaluacyjnym jest w tym przypadku skuteczność metody w rozwijaniu różnych kompetencji kluczowych.

Wskaźniki	Poziom	Przykład
Metoda angażuje uczniów w pracę na lekcji	N/Ś/W	
Metoda pozwala na selekcję informacji z różnorodnych źródeł	N/Ś/W	
Metoda umożliwia wykorzystywanie różnorodnych źródeł informacji	N/Ś/W	
Metoda umożliwia wykorzystanie aktualnych materiałów	N/Ś/W	
Metoda pozwala uczniom na formułowanie własnych opinii	N/Ś/W	
Metoda pozwala uczniom na formułowanie własnych wniosków i uzasadnianie własnego stanowiska	N/Ś/W	
Metoda umożliwia uczniom realizację ich własnych celów uczenia się	N/Ś/W	
Metoda umożliwia uczniom przejmowanie inicjatywy	N/Ś/W	
Metoda zachęca uczniów do dzielenia się z innymi nabytą wiedzą i umiejętnościami	N/Ś/W	
Uczniowie byli zachęceni do kreatywnego myślenia	N/Ś/W	
Uczniowie byli zachęceni do poszukiwania odpowiedzi na pytania	N/Ś/W	
Uczniowie byli zachęceni do wymyślania rozwiązań	N/Ś/W	
Metoda umożliwia udzielanie uczniom wsparcia	N/Ś/W	
Metoda sprzyjała motywowaniu do interakcji z nauczycielem	N/Ś/W	
Metoda sprzyjała motywowaniu do interakcji z uczniami	N/Ś/W	

Objaśnienia:

- N – poziom niski;
- Ś – poziom średni;
- W – poziom wysoki.

Komentarz metodyczny do pracy z arkuszem formatywnej ewaluacji kompetencji kluczowych

Autor rekomenduje, aby prowadzić ewaluację w oparciu o zaprezentowany arkusz po cyklu lekcji prowadzonych daną metodą. Wpłynie to pozytywnie na rzetelność uzyskanego w badaniu wyniku. Podobny arkusz należy przygotować dla każdej grupy uczniów, w których prowadzone są lekcje tą metodą. Wynik ilościowy będzie w tym przypadku sumą zakreśleń na każdym poziomie spełnienia kryterium sukcesu. Należy ten wynik interpretować w kontekście podawanych przez nauczyciela przykładów w ostatniej kolumnie oraz charakterystyki klasy, uwzględniającej takie czynniki jak samodzielność uczniów, motywacja klasy do nauki języka niemieckiego itd. Postępując w ten sposób, otrzymuje się trafne wyniki, gdyż oprócz mierników ilościowych uwzględnia się także mierniki jakościowe.

4.2. Arkusz sumatywnej ewaluacji kompetencji kluczowych

Poniższy arkusz związany jest z rozwijaniem u uczniów kompetencji w zakresie wielojęzyczności. Służy do oceny postępów ucznia w zakresie autonomii uczenia się języka niemieckiego. Kryterium ewaluacyjnym jest w tym przypadku efektywność działań nauczyciela ukierunkowanych na kształtowanie u uczniów kompetencji w zakresie wielojęzyczności (wskaźniki opracowano na podstawie CODN 2006: 30).

Ankieta: Autonomiczny uczeń w nauce języka niemieckiego

Drogi Uczniu, Droga Uczennico!

Zapraszam Cię do refleksji nad twoją kompetencją językową.

- Przeczytaj uważnie opisy wiedzy, umiejętności i postaw, które składają się na autonomicznego ucznia w nauce języka niemieckiego. Oceń posiadanie każdego z wymienionych w tabeli wskaźników na początku nauki w szkole, tej samej oceny dokonaj w drugiej części ankiety. Skala znajduje się pod tabelą.
- Przyjrzyj się wynikom. W ostatniej kolumnie zaznacz:
 - ↑ – jeśli nastąpił postęp;
 - ↓ – jeśli dostrzegasz regres;
 - ↔ – jeśli dany wskaźnik pozostał na tym samym poziomie, co na początku nauki.
- Uzupełnij pole „Komentarz” pod tabelą, dzieląc się swoimi refleksjami o wynikach tego badania.

Dziękuję za poświęcenie czasu na wypełnienie arkusza ankiety.

Arkusz ankiety – tabela

Wskaźniki	Na początku nauki w szkole	Na końcu nauki w szkole	Uwagi ↑ ↓ ↔
Oceniam swoje postępy w nauce języka niemieckiego	1-2-3-4	1-2-3-4	
Znam swoje mocne i słabe strony, jeśli chodzi o naukę języka niemieckiego	1-2-3-4	1-2-3-4	
Często uczę się języków bez ingerencji nauczyciela (np. przeglądając niemieckojęzyczne strony internetowe)	1-2-3-4	1-2-3-4	
Potrafię samodzielnie identyfikować swoje potrzeby w nauce języka niemieckiego i wyznaczać własne cele	1-2-3-4	1-2-3-4	
Samodzielnie dokonuję wyboru materiałów do nauki języka niemieckiego, nie ograniczając się do wskazywanych przez nauczyciela	1-2-3-4	1-2-3-4	
Potrafię ocenić efektywność sposobu, w jaki się uczę języka niemieckiego	1-2-3-4	1-2-3-4	
Potrafię w razie potrzeby odpowiednio zmodyfikować sposób nauki języka niemieckiego	1-2-3-4	1-2-3-4	
Wiem kiedy, jak i gdzie najłatwiej się uczę języka niemieckiego	1-2-3-4	1-2-3-4	
Staram się samodzielnie rozwiązywać napotykanne problemy językowe w zakresie języka niemieckiego (np. nieznane słowo, struktura gramatyczna)	1-2-3-4	1-2-3-4	
Potrafię samodzielnie zdecydować, co jest dla mnie najważniejsze podczas zajęć języka niemieckiego.	1-2-3-4	1-2-3-4	
Staram się identyfikować i poprawiać swoje błędy w zakresie języka niemieckiego	1-2-3-4	1-2-3-4	
Wiem, jakich używać technik i strategii, aby uczyć się i używać języka niemieckiego bardziej efektywnie	1-2-3-4	1-2-3-4	
Wykorzystuję kontakty z rodzimymi użytkownikami języka lub osobami biegle się nim posługującymi, aby sprawdzić, co już potrafię i nauczyć się czegoś nowego w zakresie języka niemieckiego	1-2-3-4	1-2-3-4	
Wierzę, że w przyszłości będę w stanie biegle posługiwać się językiem niemieckim	1-2-3-4	1-2-3-4	
Każde niepowodzenie w nauce języka niemieckiego traktuję jako cenne nowe doświadczenie, a nie powód do zniechęcenia	1-2-3-4	1-2-3-4	

Skala:

- 1 – zupełnie nie tak, jak ja;
- 2 – raczej nie tak, jak ja;
- 3 – trochę tak, jak ja;
- 4 – zupełnie tak, jak ja.

Komentarz:

Komentarz metodyczny do pracy z arkuszem sumatywnej ewaluacji kompetencji kluczowych

Zaprezentowany arkusz ma charakter uniwersalny, można go stosować w przypadku wszystkich grup uczniów. Zaletą narzędzia jest możliwość dokonania analizy ilościowej zebranych wyników (liczba wskazań 1, 2, 3, 4), ponadto uczeń jest w stanie określić postęp w rozwijaniu badanej kompetencji (różnice wynikające z porównania w badanym okresie). Analiza może być także wsparta dodatkowymi pytaniami, mającymi charakter otwartych stwierdzeń, np.:

- Największy postęp osiągnąłem/osiągnęłam w..., ponieważ...
- Do uzyskania satysfakcjonującego postępu w... potrzebuję jeszcze...
- Największą przeszkodą w osiągnięciu satysfakcjonującego postępu w... była..., ponieważ...

ROZDZIAŁ V

Przykłady dobrych praktyk planowania ewaluacji kompetencji kluczowych i umiejętności uniwersalnych

Metoda projektu jest rekomendowaną przez autora programów nauczania oraz poradnika metodycznego metodą pracy na zajęciach języka niemieckiego. Warto zauważyć, że łączenie treści przedmiotowych pozwala na rozwijanie kompetencji kluczowych i umiejętności uniwersalnych. Poniżej zaprezentowano trzy różne projekty interdyscyplinarne, które mogą posłużyć jako przykłady dobrych praktyk planowania ewaluacji kompetencji kluczowych i umiejętności uniwersalnych. Autorem scenariuszy interdyscyplinarnych projektów edukacyjnych jest Waldemar Grzebień.

Projekt 1: *Mogę uratować komuś życie*

Projekt *Mogę uratować komuś życie* ma na celu zdobycie umiejętności udzielania pierwszej pomocy przedmedycznej oraz użycie języka niemieckiego w sytuacji wzywania pomocy i przekazywania informacji o zdarzeniu odpowiednim służbom ratunkowym. Jest przeznaczony dla uczniów klas I szkoły branżowej I stopnia. Rozwijaniu kompetencji wielojęzyczności towarzyszą nabywane w trakcie realizacji projektu przez uczniów umiejętności rozumienia, formułowania i przekazywania komunikatów. Umiejętności te są składowymi komunikatywności jako warunku skutecznego komunikowania w celu przekazywania innym swoich myśli w sposób zrozumiały, a także uważnego i aktywnego słuchania wypowiedzi innych, w szczególności w formie ustnej. Poniższa ankieta służy ocenie poziomu rozwoju kompetencji wielojęzyczności w zakresie skutecznej komunikacji. Kryterium ewaluacyjnym będzie w tym przypadku skuteczność działań nauczycieli w rozwijaniu kompetencji wielojęzyczności. Zaprezentowany poniżej arkusz jest narzędziem przeznaczonym dla nauczyciela i służy obserwacji indywidualnej ucznia.

Komentarz metodyczny do pracy z narzędziem

Narzędzie można stosować w sytuacjach, kiedy nauczyciel będzie chciał uzyskać odpowiedź na następujące pytania badawcze:

- Jaki jest poziom rozwoju kompetencji wielojęzyczności w zakresie skuteczności komunikowania się uczniów?
- Jak liczna grupa uczniów dokonała postępów w zakresie nabywania poszczególnych umiejętności?
- Które wskaźniki w zakresie skuteczności komunikowania się są najbardziej rozwinięte? Dlaczego?
- Jakie działania projektowe sprzyjały lub przeszkadzały w rozwijaniu kompetencji skutecznego komunikowania się?

Wyniki (zarówno ilościowe – dotyczące poziomu rozwoju kompetencji skutecznego komunikowania się, jak i jakościowe – związane z czynnikami sprzyjającymi lub hamującymi rozwijanie badanej kompetencji) pozyskane w badaniu można wykorzystać w procesie planowania kolejnych projektów edukacyjnych.

Arkusz oceny komunikatywności uczniów

Imię i nazwisko ucznia:

Wskaźnik	Poziom 1. Uczeń:	Poziom 2. Uczeń:	Poziom 3. Uczeń:	Poziom 4. Uczeń:	Poziom 5. Uczeń:
Inicjowanie komunikacji w celu wymiany potrzebnych informacji	odmawia wyrażania swoich opinii, nawet poproszony – nie udziela innym potrzebnych informacji	podczas rozmów i dyskusji nie wypowiada się, nie nawiązuje kontaktu w celu wymiany informacji	zachęcony rozpoczyna rozmowę, potrzebuje zachęty, aby samemu zadać pytanie i uzyskać potrzebne mu informacje	samodzielnie rozpoczyna dyskusję, inicjuje rozmowy, aktywnie dopytuje, poszukując informacji	wspiera innych w inicjowaniu komunikacji, stwarza możliwości osobom nieśmiałym
Formułowanie jasnych i adekwatnych przekazów (unikanie błędów)	celowo formułuje myśli w sposób niezrozumiały dla rozmówców	formułuje myśli w sposób chaotyczny i niezbyt jasny dla odbiorców, nie dba o dostosowanie formy i treści komunikatu	szuka wsparcia podczas formułowania własnych wypowiedzi, prosi, aby podpowiedzieć mu słowa lub sformułowania	sprawnie formułuje wypowiedzi w sposób jasny i precyzyjny, dostosowując treść i formę do odbiorców	pomaga innym formułować zrozumiałe wypowiedzi, parafrazuje je w razie potrzeby, tłumaczy innym sens
Uważne słuchanie i unikanie przerywania	ostentacyjnie nie słucha swoich rozmówców, notorycznie przerywa rozmówcy, uniemożliwia innym uważne słuchanie	nie słucha swoich rozmówców, często przerywa, nie koncentruje się na ich wypowiedziach, ale jednocześnie nie przeszkadza innym w uważnym słuchaniu	stara się słuchać uważnie, często potrzebuje zachęty lub upomnienia, aby koncentrować się na wypowiedziach rozmówców, czasami przerywa wypowiedzi	słucha uważnie, koncentruje się na wypowiedziach rozmówców, nie przerywa ich wypowiedzi	nakłania innych do uważnego słuchania, grzecznie upomina osoby przerywające lub przeszkadzające, ułatwiając tym samym słuchanie innym
Podążanie za tokiem wypowiedzi i rozumowanie rozmówcy	nie stara się podążać za tokiem wypowiedzi rozmówcy, nie jest zainteresowany zrozumieniem jego myśli, opinii	stara się podążać za rozmówcą, ale nie dopytuje, nawet gdy nie rozumie wypowiedzi rozmówcy	dopytuje o niezrozumiałe kwestie, gdy zostanie mu stworzona taka możliwość (np. zostanie o to wprost zapytany)	dopytuje, gdy nie rozumie wypowiedzi rozmówcy, prosi o wyjaśnienia	pomaga innym zrozumieć nawzajem swoje wypowiedzi i tok rozumowania, tłumaczy, wyjaśnia, tak aby wszyscy się na bieżąco rozumieli
Otwartość na prezentowanie odmiennych poglądów	notorycznie krytykuje opinie i poglądy inne od swoich, okazuje lekceważenie rozmówcom	nie słucha poglądów innych osób, bierze pod uwagę wyłącznie własne poglądy i opinie	wysłuchuje poglądów innych osób, ale na ogół nie bierze ich pod uwagę, robi to, gdy zostanie o to wyraźnie poproszony	uważnie wysłuchuje i bierze pod uwagę wszystkie poglądy, także te odmienne od jego własnych	aktywnie poszukuje różnych poglądów, docenia wszystkie, także te odmienne od jego własnych

Projekt 2: Skuteczny marketing – gra edukacyjna

Projekt realizuje cel nauczania w szkole branżowej II stopnia, jakim jest przygotowanie uczniów do pracy w zespole. Jako ważny element projektu autor scenariusza wymienia między innymi kształcenie kompetencji obywatelskiej, w tym pełnienia różnych funkcji w zespole, samodzielnego planowania i wykonywania zadań projektowych. Do oceny poziomu rozwoju umiejętności ucznia w zakresie pracy zespołowej można wykorzystać narzędzie badawcze, dzięki któremu możliwa jest ocena stopnia:

- istotności (ważności) badanego aspektu pracy zespołowej (skala 1–5) dla ucznia,
- zaangażowania ucznia (skala A–E) w realizację projektu.

Badaniu poddane zostanie 10 różnych aspektów pracy zespołowej uczniów.

Badane aspekty

Stopień ważności	Stopień zaangażowania
1 – bardzo ważne	A – bardzo chętnie
2 – ważne	B – chętnie
3 – średnio ważne	C – przeciętnie
4 – mało ważne	D – niechętnie
5 – nieważne	E – nie angażowałem(-am) się

- Przyjmowanie różnych ról w zespole:
1 – 2 – 3 – 4 – 5 A – B – C – D – E
- Aktywny udział w prezentacji efektów projektu:
1 – 2 – 3 – 4 – 5 A – B – C – D – E
- Przejawianie inicjatywy:
1 – 2 – 3 – 4 – 5 A – B – C – D – E
- Dzielenie się z innymi uwagami i opiniami:
1 – 2 – 3 – 4 – 5 A – B – C – D – E
- Determinacja w działaniu:
1 – 2 – 3 – 4 – 5 A – B – C – D – E
- Proponowanie usprawnień:
1 – 2 – 3 – 4 – 5 A – B – C – D – E
- Pozytywne nastawienie do pracy w zespole:
1 – 2 – 3 – 4 – 5 A – B – C – D – E
- Możliwość oceny własnego wkładu w realizację wspólnego zadania:
1 – 2 – 3 – 4 – 5 A – B – C – D – E
- Świadomość przyjmowanych ról w zespole:
1 – 2 – 3 – 4 – 5 A – B – C – D – E
- Umiejętność udzielania informacji zwrotnej:
1 – 2 – 3 – 4 – 5 A – B – C – D – E

Komentarz metodyczny do pracy z narzędziem

Prezentowane narzędzie badawcze można wykorzystać na początku realizacji projektu, pytając uczniów o istotność (ważność) badanego aspektu pracy zespołowej. Zebrana przez nauczyciela informacja (ilościowa, w postaci punktów wg skali 1–5) od wszystkich uczniów pozwala na dokonywanie niezbędnych usprawnień podczas realizacji projektu, poprzez zwrócenie uwagi na aspekt, który wymaga szczególnej uwagi. Stopień zaangażowania

każdego ucznia w realizację projektu będzie oceniany indywidualnie przez każdego ucznia na zakończenie projektu. Warto też dokonać triangulacji oceny, włączyć do komentarz dotyczącego uzyskanych wyników odpowiedzi uczniów na pytania otwarte (metoda zdań niedokończonych). To rozwiązanie rekomenduje się szczególnie w przypadkach, w których zaangażowanie uczniów było oceniane na poziomie D lub E. W tym przypadku zadaniem uczniów jest dokończenie zdań, np.:

- Największą aktywność podczas pracy grupowej wyzwolił(a) u mnie... (podaj konkretny przykład).
- W osiągnięciu wysokiej inicjatywności przeszkadzał(a) mi... (podaj konkretny przykład).

Projekt 3: Podróż kulinarna przez Niemcy

Projekt przeznaczony jest dla uczniów klas II szkoły branżowej I stopnia. Jednym z istotnych założeń projektu jest rozwijanie zdolności poznawczych uczniów poprzez kształcenie samodzielności w myśleniu i działaniu. Prezentowane narzędzie jest przeznaczone dla ucznia (wskaźniki opracowano na podstawie Białek i Swat-Pawlicka b.r.: 64) i służy do określenia stopnia samodzielności myślenia uczniów, co sprzyja kształtowaniu kompetencji osobistych i społecznych w zakresie umiejętności uczenia się.

Stopień samodzielności – tabela

W jakim stopniu:	Przed projektem	Po projekcie	Uwagi ↑ ↓ ↔
bez pomocy nauczyciela szukam informacji w wielu różnych źródłach	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	
potrafię ocenić, które informacje są wiarygodne i uzasadnić moją ocenę	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	
potrafię nazwać najważniejsze zagadnienia związane z danym tematem, kiedy zapoznam się z kilkoma źródłami na ten temat	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	
potrafię samodzielnie sformułować listę pytań dotyczących poznawanego zagadnienia	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	
wiem, jak sprawdzić, czy moje wnioski lub hipotezy (przypuszczenia) są słuszne	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	
potrafię powiedzieć, jakie argumenty mogą mieć osoby o opinii przeciwnej do mojej	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	
potrafię nazwać możliwe powody, dla których różni ludzie mogą mieć różne perspektywy postrzegania jakiegoś zagadnienia	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	
potrafię pogodzić argumenty dwóch stron w dyskusji	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	
potrafię samodzielnie wyznaczyć sobie zadania w projekcie dotyczącym interesującego mnie zagadnienia	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	
potrafię zaplanować różne działania, które pomogą mi się rozwijać w interesującej mnie dziedzinie lub w obszarze interesującego mnie zagadnienia	1-2-3-4-5	1-2-3-4-5	

Skala:

- 1 – w bardzo małym stopniu;
- 2 – w małym stopniu;
- 3 – w średnim stopniu;
- 4 – w dużym stopniu,
- 5 – w bardzo dużym stopniu.

Objaśnienie do kolumny „Uwagi”:

- zaznacz ↑ – jeśli nastąpił postęp;
- zaznacz ↓ – jeśli dostrzegasz regres;
- zaznacz ↔ – jeśli dany wskaźnik pozostał na tym samym poziomie, co na początku nauki.

Komentarz metodyczny do pracy z narzędziem

Zaletą narzędzia jest możliwość dokonania analizy ilościowej zebranych wyników (liczba wskazań 1, 2, 3, 4, 5). Inną istotną zaletą prezentowanego narzędzia jest możliwość określenia przez ucznia postępu w rozwijaniu badanej kompetencji (różnice wynikające z porównania w badanym okresie). Narzędzie może być także przygotowane w wersji dla nauczyciela, który może je stosować w procesie obserwacji ucznia. Analiza wyników w obu badaniach (nauczyciel, uczeń) pozwoli na bardziej rzetelną ocenę stopnia rozwoju badanej kompetencji.

ROZDZIAŁ VI

Arkusze ewaluacji kompetencji kluczowych i uniwersalnych (uczeń, nauczyciel)

Jedną z najistotniejszych kompetencji rozwijanych na lekcjach języka niemieckiego w szkole branżowej jest kompetencja w zakresie rozumienia i tworzenia informacji. Arkusze ewaluacji dostarczą informacji o poziomie rozwoju kompetencji w zakresie rozumienia i tworzenia informacji w oparciu o następujące kryteria:

- efektywność podejmowanych przez nauczyciela działań w zakresie kształcenia badanej kompetencji,
- powszechność działań nauczycielskich w rozwijaniu kompetencji rozumienia i tworzenia informacji.

Autor rekomenduje wykorzystanie arkusza w przypadku uczniów szkoły branżowej I lub II stopnia realizujących podstawę programową III.BS1.2 lub III.BS2.2. Arkusz można modyfikować w zależności od realizowanego wariantu podstawy programowej, szczególnie w zakresie sformułowań związanych z określeniem stopnia trudności tekstów pisanych, słuchanych.

Arkusze ewaluacji (dla ucznia i nauczyciela) kompetencji kluczowej w zakresie rozumienia i tworzenia informacji

Arkusz ewaluacji – uczeń	Arkusz ewaluacji – nauczyciel
Oceń poziom opanowania przez siebie kompetencji kluczowej w zakresie rozumienia i tworzenia informacji, stawiając obok każdego wskaźnika literę A–E.	Proszę ocenić poziom opanowania przez uczniów kompetencji kluczowej w zakresie rozumienia i tworzenia informacji, stawiając obok każdego wskaźnika literę A–E.
Rozróżniam i wykorzystuję różne źródła informacji.	Rozróżnia i wykorzystuje różne źródła informacji.
Potrafię ocenić pozyskane informacje (np. pod kątem ich wiarygodności, aktualności) i pracować z nimi.	Potrafi ocenić pozyskane informacje (np. pod kątem ich wiarygodności, aktualności) i pracować z nimi.
Potrafię znaleźć w prostym tekście czytany potrzebne mi informacje.	Potrafi znaleźć w prostym tekście czytany potrzebne mu informacje.
Potrafię znaleźć w prostym tekście słuchany potrzebne mi informacje.	Potrafi znaleźć w prostym tekście słuchany potrzebne mu informacje.
Potrafię skutecznie komunikować się i porozumiewać się z innymi osobami.	Potrafi skutecznie komunikować się i porozumiewać się z innymi osobami.
Potrafię stworzyć krótki tekst użytkowy (np. wiadomość SMS, notatkę itd.).	Potrafi stworzyć krótki tekst użytkowy (np. wiadomość SMS, notatkę itd.).
Potrafię we właściwy i kreatywny sposób, adekwatny do sytuacji, komunikować się i porozumiewać się z innymi osobami.	Potrafi we właściwy i kreatywny sposób, adekwatny do sytuacji, komunikować się i porozumiewać się z innymi osobami.
Jestem w stanie kontrolować swój sposób komunikowania się.	Jest w stanie kontrolować swój sposób komunikowania się.

Arkusz ewaluacji – uczeń	Arkusz ewaluacji – nauczyciel
Oceń poziom opanowania przez siebie kompetencji kluczowej w zakresie rozumienia i tworzenia informacji, stawiając obok każdego wskaźnika literę A–E.	Proszę ocenić poziom opanowania przez uczniów kompetencji kluczowej w zakresie rozumienia i tworzenia informacji, stawiając obok każdego wskaźnika literę A–E.
Chętnie wzbogacam swój zasób słownictwa.	Chętnie wzbogaca swój zasób słownictwa.
Jestem otwarty(-a) na język pisany i mówiony oraz na komunikację wykorzystującą alternatywne kanały przekazu i odbioru.	Jest otwarty(-a) na język pisany i mówiony oraz na komunikację wykorzystującą alternatywne kanały przekazu i odbioru.
Skala: A – to mnie bardzo dotyczy B – to mnie dotyczy C – to mnie dotyczy częściowo D – to mnie mało dotyczy E – to mnie nie dotyczy	Skala: A – to bardzo dotyczy moich uczniów B – to dotyczy moich uczniów C – to dotyczy częściowo moich uczniów D – to mało dotyczy moich uczniów E – to nie dotyczy moich uczniów

Komentarz metodyczny do pracy z narzędziem

Zaprezentowane narzędzie pozwala na kompleksową ocenę poziomu rozwoju kompetencji kluczowej w zakresie rozumienia i tworzenia informacji. Pozwala zarówno na dokonanie analizy ilościowej (np. zliczając i sumując kolejne wystąpienia poszczególnych liter od A do E), porównania różnic w ocenach między uczniem a nauczycielem (np. w zakresie wskaźnika „Korzystanie z różnorodnych źródeł informacji” uczeń wystawił ocenę B, a nauczyciel D), porównania zarówno pojedynczych uczniów, jak i grupy uczniów. Porównaniu ilościowemu powinna towarzyszyć każdorazowo analiza jakościowa. Jej sens sprowadza się do możliwości uzyskania odpowiedzi na szereg pytań w zakresie rozwijania badanej kompetencji kluczowej, w tym formułowanie rekomendacji na przyszłość. W tym przypadku rekomenduje się interdyscyplinarną metodę analizy zebranych danych, tzw. SWOT (od ang. *strengths, weaknesses, opportunities, threats*). Ta metoda umożliwia spojrzenie na rozwijanie kompetencji z dwóch perspektyw: wewnętrznej (nasza klasa: nasze silne i słabe strony) i zewnętrznej (nasze otoczenie: szanse i zagrożenia). Przykładowa macierz zagregowanych wyników (mocne i słabe strony) oraz warunków otoczenia, które mają wpływ na mocne i słabe strony (szanse i zagrożenia), wyglądają następująco:

- Mocne strony
 - Prawie wszyscy uczniowie potrafią komunikować się skutecznie z innymi uczniami.
 - Większość uczniów jest w stanie kontrolować swój sposób komunikowania się.
- Słabe strony
 - Tylko niektórzy uczniowie potrafią stworzyć krótki tekst użytkowy.
 - Prawie żaden z uczniów nie ma potrzeby wzbogacania swojego słownictwa.
- Szanse
 - Na lekcji pracuje się metodą projektów.
 - W szkole realizuje się wiele programów służących skutecznej komunikacji.

- Zagrożenia
 - Szkoła tworzy mało sytuacji, które służą tworzeniu potrzebnych uczniom tekstów w życiu prywatnym i zawodowym.
 - W szkole nie przekazuje się informacji z interesujących dla ucznia źródeł informacji.

Rekomendacje, które można sformułować na podstawie analizy macierzy:

- należy stwarzać na lekcjach języka niemieckiego sytuacje, w których uczniowie będą tworzyć teksty użytkowe,
- należy zadbać o to, aby na lekcjach pokazywać uczniom użyteczność języka niemieckiego w codziennych sytuacjach związanych z życiem prywatnym i zawodowym.

BIBLIOGRAFIA

Białek K., Swat-Pawlicka M., b.r., *Diagnoza poziomu kompetencji proinnowacyjnych uczniów*, Warszawa: CEO.

Biuro Karier UMK, 2011, *Model kompetencji zawodowych dla studentów i absolwentów Wydziału Matematyki i Informatyki, Wydziału Fizyki, Astronomii i Informatyki Stosowanej Wydziału Chemii Uniwersytetu Mikołaja Kopernika w Toruniu*, Toruń: Biuro Karier UMK.

CODN, 2006, *Europejskie Portfolio Językowe dla uczniów szkół ponadgimnazjalnych i studentów*, Warszawa: CODN.

Grzebień W., 2019a, *Deutsch fürs Leben. Program nauczania do języka niemieckiego dla szkoły branżowej II stopnia*, Warszawa: ORE.

Grzebień W., 2019b, *Deutsch für mich. Program nauczania do języka niemieckiego dla szkoły branżowej I stopnia*, Warszawa: ORE.

Mizerek H., 2010, *Słownik pojęć Systemu Ewaluacji Oświaty*, web.archive.org (strona archiwalna; dostęp 1.12.2022).

Otręba R., Kober K., 2022, *Efektywni w nauczaniu, twórczy w zawodzie. Poradnik metodyczny do programu nauczania języka niemieckiego dla III etapu edukacyjnego – szkoły branżowej I i II stopnia*, Warszawa: ORE.

Zalecenie Rady Unii Europejskiej z dnia 22 maja 2018 r. w sprawie kompetencji kluczowych w procesie uczenia się przez całe życie, Dz. Urz. UE 2018, C189/1.

Rafał Otręba – doktor ekonomii w zakresie nauk o zarządzaniu, nauczyciel dyplomowany, nauczyciel języka niemieckiego, dyrektor szkoły, adiunkt Uniwersytetu Ekonomicznego w Katowicach; edukator z zakresu języka niemieckiego, trener w zakresie m.in. kompetencji kluczowych, ewaluacji w edukacji, przywództwa edukacyjnego; autor i współautor publikacji z zakresu zarządzania oświatą, dydaktyki języków obcych i logistyki.